

# SEVERIN

---

Gebrauchsanweisung Bügelstation (D)

---

Instructions for use Steam Generator (GB)

---

Mode d'emploi Centrale Vapeur (F)

---

Gebruiksaanwijzing Stoomgenerator (NL)

---

Instrucciones de uso Centro de planchado (E)

---

Manuale d'uso Ferro da stiro con generatore di vapore (I)

---

Brugsanvisning Dampstrygejern (DK)

---

Bruksanvisning Ånggenerator (S)

---

Käyttöohje Höyrysilitysrauta (FIN)

---

Instrukcja obsługi Żelazko z podstawką wytwarzającą parę (PL)

---

Οδηγίες χρήσεως Σίδερο με παραγωγή ατμού (GR)

---

Руководство по эксплуатации Утюг с парогенератором (RUS)

---

## **Lieber Kunde!**

Sie haben sich für ein SEVERIN-Qualitätsprodukt entschieden, vielen Dank für Ihr Vertrauen!

Seit 1952 werden Elektrogeräte der Marke SEVERIN produziert. Durch diese jahrzehntelange Erfahrung und mehrere modernste Produktionsstätten wird der hohe Qualitätsstandard der Produkte garantiert.

Mit über 160 verschiedenen Produkten bietet SEVERIN wie kaum ein anderer Hersteller dieser Branche ein nahezu komplettes Sortiment im Bereich Elektrokleingeräte an.

So umfasst das SEVERIN-Sortiment neben den traditionellen Küchengeräten wie Kaffeeautomaten, Toaster, Kochplatten oder Waffelautomaten auch vielseitige Grillgeräte, Produkte für die Haarpflege sowie verschiedene Heizgeräte und Ventilatoren.

Jedes Gerät, das die Marke SEVERIN trägt, wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie Ihr Gerät in Betrieb nehmen.

Wir wünschen Ihnen an Ihrem SEVERIN-Gerät viel Freude!

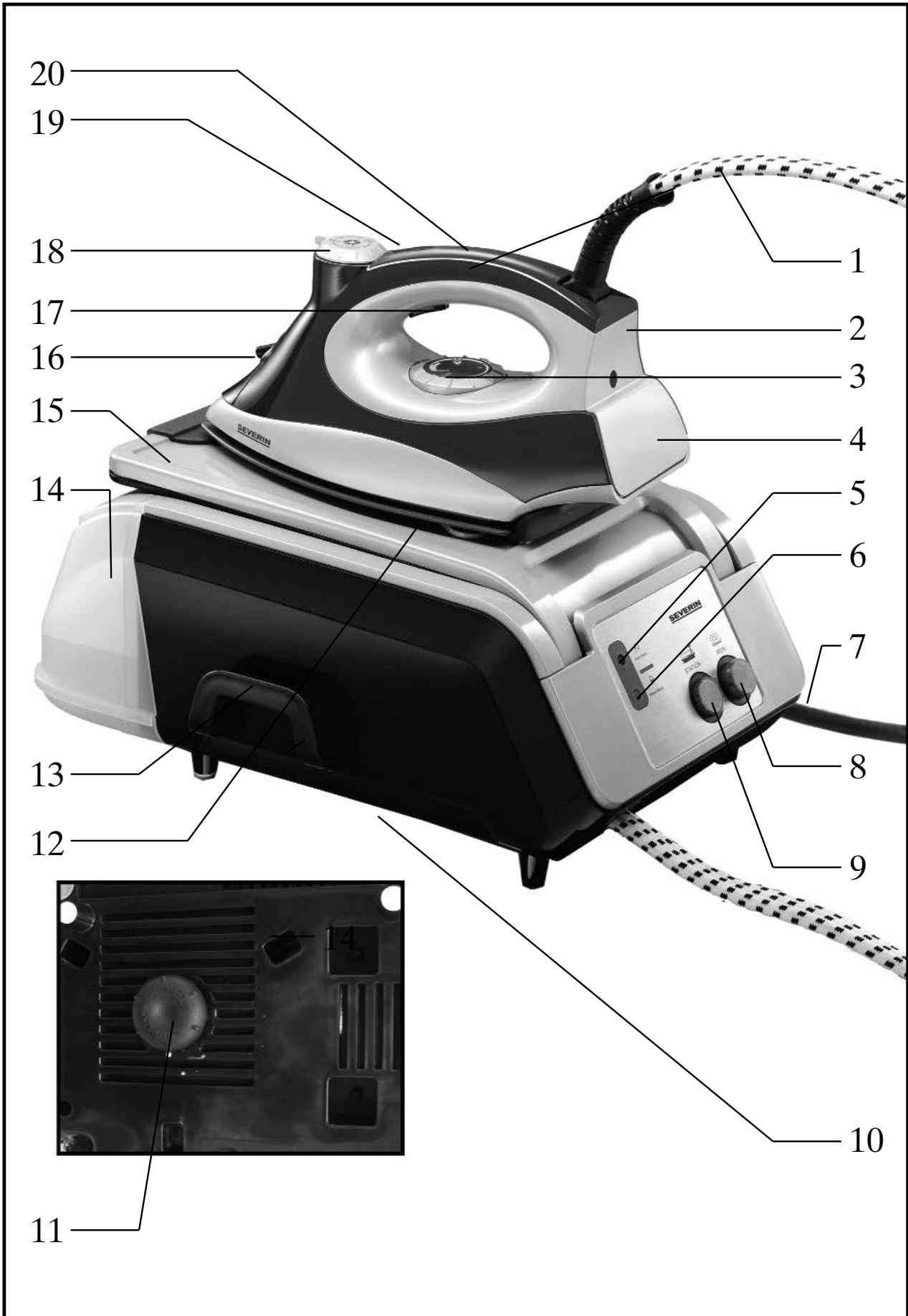
**Geschäftsleitung und Mitarbeiter  
der SEVERIN-Unternehmen**

### **Aktion zum Schutz der Umwelt:**

Nehmen auch Sie aktiv am Umweltschutz teil.

Papier und Kartons, aber auch Glas, Kunststoff und Metalle sind wertvolle Rohstoffe, die wieder aufbereitet werden können.

Achten Sie deshalb auf die örtlichen Sammelstellen, denn der sparsame Umgang mit Rohstoffen ist aktiver Umweltschutz.



## D

# Bügelstation

### **Liebe Kundin, lieber Kunde,**

jeder Benutzer sollte vor dem Gebrauch die Bedienungsanleitung aufmerksam durchlesen.

### **Anschluss**

Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen. Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

### **Aufbau**

1. Verbindungsleitung mit schwenkbarem Kabelknickschutz
2. Bügeleisen
3. Reglerknopf zur stufenlosen Temperaturwahl
4. Abstellfläche am Bügeleisen
5. Kontrollleuchte ‚Wasser nachfüllen‘
6. Dampfkontrollleuchte
7. Anschlussleitung
8. Ein/Aus-Schalter Bügeleisen mit Kontrollleuchte
9. Ein/Aus-Schalter Boiler mit Kontrollleuchte
10. Typenschild (Unterseite Bügelstation)
11. Sicherheitsventil an der Unterseite der Bügelstation
12. Bügelsohle
13. Kabelaufwicklung
14. Wasserbehälter mit Antikalkfilter
15. Abstellfläche an der Bügelstation
16. Dampfdüse
17. Dampftaste
18. Dampfmengenregler
19. Kontrollleuchte Bügeleisen
20. Handgriff

### **Sicherheitshinweise**

- Entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial vom Gerät.

- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät incl. Zubehörteile auf Mängel oder Undichtigkeit überprüfen, welche die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. Auch in diesem Fall das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Überprüfen Sie die Anschlussleitung regelmäßig auf Beschädigungen. Im Falle einer Beschädigung darf das Gerät nicht benutzt werden.
- Nicht in Betrieb nehmen, wenn die Verbindungsleitung oder die Anschlussleitung einer unzulässigen Zugbelastung ausgesetzt worden sind. Eine Beschädigung ist von außen nicht immer erkennbar; deshalb lassen Sie das Gerät vor der nächsten Inbetriebnahme überprüfen.
- Stellen Sie das Gerät auf eine waagerechte, ebene und wärmebeständige Unterlage. Das Gerät nicht auf heiße Oberflächen (z.B. Herdplatten o.ä.) oder in der Nähe von offenen Gasflammen abstellen.
- Lassen Sie das Gerät während dem Betrieb niemals unbeaufsichtigt. Auch beim kurzfristigem Verlassen des Arbeitsraumes immer den Netzstecker ziehen und das Bügeleisen auf die Abstellfläche der Bügelstation stellen.
- Das Gerät bei Bügelpausen immer auf die Abstellfläche der Bügelstation stellen.
- Das Gerät muss auf einer stabilen, beständigen Oberfläche benutzt und abgestellt werden.
- Wenn Sie das Bügeleisen auf die Abstellfläche setzen, stellen Sie sicher, dass die Oberfläche, auf der die Bügelstation steht, stabil und beständig ist.
- Öffnen Sie das Sicherheitsventil am Boden der Bügelstation niemals, bevor das Gerät nicht vollständig (ca. 2 Stunden) abgekühlt ist.

- **Vorsicht!** Während dem Bügeln kann die Verbindungsleitung sehr warm werden.
- Bei Betrieb des Gerätes entstehen hohe Temperaturen an Gehäuse und Bügelsohle, die bei Berührung zu Verbrennungen führen. Mögliche Gefahren können auch durch austretenden Dampf oder von heißem Wasser entstehen. Richten Sie den Dampf nicht auf Personen.
- Benutzen Sie zur Handhabung nur den vorhandenen Handgriff.
- Kleidungsstücke nicht am Körper bügeln oder mit Dampf auffrischen.
- Keine anderen Stoffe als Wasser in den Wassertank füllen.
- Vor jedem Abnehmen des Wassertanks muss das Gerät ausgeschaltet und der Netzstecker gezogen sein, um eine Beschädigung des Gerätes zu vermeiden.
- Die Anschlussleitung darf heiße Geräteteile nicht berühren und darf nicht um das Gerät gewickelt sein.
- **Den Netzstecker ziehen,**
  - nach jedem Gebrauch,
  - bei Störungen während des Betriebes,
  - vor jeder Reinigung,
  - beim Nachfüllen von Wasser, wenn der Wassertank abgenommen wird.
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen; fassen Sie den Netzstecker an.
- Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Halten Sie Kinder von Verpackungsmaterial fern. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!
- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine

Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.

- Das Gerät ist zur Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für den gewerblichen Einsatz.
- Reparaturen an Elektrogeräten müssen von Fachkräften durchgeführt werden, da Sicherheitsbestimmungen zu beachten sind und um Gefährdungen zu vermeiden. Dies gilt auch für den Austausch der Anschlussleitung. Schicken Sie daher im Reparaturfall das Gerät zu unserem Kundendienst. Die Anschrift finden Sie im Anhang der Anleitung.

### **Anti-Kalk-System**

Ein spezieller Antikalkfilter im Wassertank der Bügelstation enthärtet das Wasser und vermindert Ablagerungen in der Bügelsohle.

### **Einfüllen von Wasser**

- Die Bügelstation ist mit einem Antikalkfilter ausgestattet und somit kalkunempfindlich.
- Zum Dampfbügeln füllen Sie wie folgt den Wassertank mit Wasser:
  - Bügelstation ausschalten und Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
  - Wassertank herausziehen.
  - Wassertank mit frischem Leitungswasser füllen. Beachten Sie die Max-Markierung am Wassertank.
  - Wassertank in die Bügelstation einsetzen bis dieser einrastet.

### **Kontrollleuchte ‚Wasser nachfüllen‘**

Die Kontrollleuchte blinkt, sobald Wasser nachgefüllt werden muss. Gehen Sie vor, wie im Abschnitt „Einfüllen von Wasser“ beschrieben.

### **Allgemeine Hinweise zum Bügeln**

Prüfen Sie, ob in das zu bügelnde Wäschestück eine Bügelvorschrift eingenäht ist.

- Die Bügelsymbole haben folgende

Bedeutung:

- Chemiefasern  
(niedrige Temperatur)
  - Seide und Wolle  
(mittlere Temperatur)
  - Baumwolle und Leinen  
(hohe Temperatur)
- Diese Kennzeichen befinden sich ebenfalls als Punktsymbole auf dem Reglerknopf des Bügeleisens.
- Sortieren Sie die Wäschestücke (Gewebearten) in der Reihenfolge der Bügelsymbole und beginnen Sie mit der niedrigsten Temperatureinstellung.
  - Bei empfindlichen Geweben, oder wenn Sie nicht wissen aus welchem Material das Wäschestück besteht, führen Sie eine Bügelprobe an einer nicht sichtbaren Stelle (z.B. Sauminnenkante) durch. Beginnen Sie mit einer niedrigen Temperatureinstellung.
  - Wird Wäsche zum Bügeln im Wäschetrockner getrocknet, sollte die Einstellung „Mangel trocken“ gewählt werden. Sehr trockene Wäsche lässt sich nicht mühelos glätten.

### Erste Inbetriebnahme

Gerät vor der ersten Benutzung wie folgt aufheizen und reinigen:

- Wassertank mit klarem frischem Wasser füllen.
- Das Bügeleisen auf die Abstellfläche stellen und Netzstecker in eine Steckdose stecken.  
Den Boiler und das Bügeleisen mit den Ein-/Aus-Schaltern einschalten. Die Kontrollleuchten der Schalter leuchten.
- Den Reglerknopf auf max. Temperatur einstellen.
- Solange das Bügeleisen aufheizt, leuchtet die Temperaturkontrollleuchte am Bügeleisen auf. Sie erlischt, sobald die eingestellte Bügeltemperatur erreicht ist.
- Sobald die Dampf-Kontrollleuchte aufleuchtet, hat der Boiler das Wasser auf die zum Dampfbügeln benötigte Temperatur erhitzt.

- Sobald die Kontrollleuchte am Bügeleisen erlischt und die Dampf-Kontrollleuchte aufleuchtet, über ein altes Tuch bügeln und dabei mehrfach die Dampftaste betätigen.
- Dann wie im Abschnitt „Reinigung und Pflege“ beschrieben, reinigen.
- Dadurch werden evtl. Staubrückstände aus der Bügelsohle entfernt und der Eigengeruch des Bügeleisens abgebaut. Für ausreichende Lüftung sorgen.

### Dampfmengenregler

Mit dem Dampfmengenregler können Sie einstellen, an welcher Stelle der Dampf aus dem Bügeleisen austreten soll:



Dampf nur aus der Dampfdüse



Dampf nur aus der Bügelsohle



Dampf aus Bügelsohle und Dampfdüse

Stellen Sie den Dampfmengenregler auf die gewünschte Position. Sobald Sie nun die Dampftaste drücken, tritt der Dampf an der gewünschten Stelle aus.

### Bügeln

- Dampf ist nur im höheren Temperaturbereich möglich. Dieser Temperaturbereich ist auf dem Reglerknopf gekennzeichnet.
- Wassertank mit klarem frischem Wasser füllen.
- Das Bügeleisen auf die Abstellfläche stellen und den Netzstecker in eine Steckdose stecken.
- Die Aufstellfläche kann zum bequemen Abstellen des Bügeleisens stufenlos in eine beliebige Position gekippt werden.
- Den Boiler und das Bügeleisen mit den Ein-/Aus-Schaltern einschalten. Die Kontrollleuchten der Schalter leuchten.
- Die gewünschte Temperatur am Reglerknopf unter Beachtung der



Bügel symbole einstellen.

- Solange das Bügeleisen aufheizt, leuchtet die Temperaturkontrollleuchte am Bügeleisen auf. Sie erlischt, sobald die eingestellte Bügeltemperatur erreicht ist.
- Sobald die Dampf-Kontrollleuchte aufleuchtet, hat der Boiler das Wasser auf die zum Dampfbügeln benötigte Temperatur erhitzt.
- Zum Trockenbügeln kann der Wassertank leer sein.
- Wählen Sie mit dem Dampfmenge­regler die gewünschte Stelle für den Dampfaustritt. Sobald Sie nun die Dampftaste drücken, tritt Dampf aus.
- Der Dampfstoß kann auch in vertikaler Richtung ausgeführt werden, um Textilien aufzufrischen.
- Bevor Wäschestücke gebügelt werden, über ein altes Tuch bügeln und dabei mehrfach die Dampftaste betätigen, um eventuelle Staubrückstände aus den Dampfaustrittsöffnungen zu entfernen.
- Beginnen Sie nun Ihre Wäschestücke zu bügeln.
- Falls der Wassertank während dem Bügeln leer wird, einfach Wasser, wie unter **“Einfüllen von Wasser“** beschrieben, nachfüllen. Füllen Sie rechtzeitig Wasser nach, sobald die Kontrollleuchte der Wasserstandsanzeige zu blinken beginnt.
- Schalten Sie nach dem Gebrauch den Boiler und das Bügeleisen aus. Stellen Sie das Bügeleisen auf die Abstellfläche und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

### **Reinigung und Pflege**

- Vor der Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Verwenden Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.

- Das Gerät, falls erforderlich, nur mit einem trockenen, fusselfreien Lappen abwischen.

### *Bügeleisen*

- Um die Bügelsohle von Stärkerückständen und Fettsubstanzen aus dem Bügelgut zu reinigen, genügt es die Sohle mit einem Woll- oder Stofflappen abzureiben, der mit einem Essig-Wasser-Gemisch getränkt ist.

### *Restwasser aus dem Wassertank entfernen*

Nach dem Bügeln Restwasser aus dem Wassertank entfernen.

- Wassertank abnehmen.
- Wasser über die Einfüllöffnung ausschütten.
- Wassertank in die Bügelstation setzen.

### *Restwasser aus dem Boiler entfernen*

Nach dem Bügeln sollte das Wasser aus dem Boiler entfernt werden. Dies verlängert die Lebensdauer Ihres Gerätes:

- Ziehen Sie nach dem Gebrauch des Gerätes den Netzstecker und lassen Sie das Gerät **für mindestens 2 Stunden abkühlen**.
- Stellen Sie das Bügeleisen mit der Abstellfläche auf eine stabile und beständige Oberfläche.
- Nehmen Sie den entleerten Wassertank ab.
- Halten Sie die Dampfstation über ein Waschbecken oder eine Schüssel.
- Drehen Sie das Sicherheitsventil gegen den Uhrzeigersinn.
- Lassen Sie das noch im Boiler befindliche Wasser ablaufen.
- Schrauben Sie das Sicherheitsventil wieder in das Gerät und achten Sie darauf, dass es ordnungsgemäß angebracht ist.
- Füllen Sie niemals Wasser über das geöffnete Sicherheitsventil in das Gerät.

### *Antikalkfilter*

Erneuern Sie regelmäßig den Antikalkfilter.

Der Austausch richtet sich nach der Benutzungshäufigkeit und dem Kalkgehalt des Wassers.

Richtwerte bei Benutzung von 2-3 Stunden pro Woche:

- Weiches Wasser - nach 6 Monaten
- Mittelhartes Wasser - nach 4 Monaten
- Hartes Wasser - nach 3 Monaten

Ist der Härtegrad unbekannt, gibt Ihr zuständiges Wasserwerk Auskunft darüber.

Falls der Antikalkfilter verbraucht ist, brauchen Sie einen neuen Filter. Sie können zwar die Bügelstation weiter benutzen, jedoch erhöht sich der Kalkgehalt in Ihrem Gerät. Erneuern Sie deshalb so schnell wie möglich den Antikalkfilter. Einen neuen Antikalkfilter erhalten Sie beim Severin-Service.

- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Nehmen Sie den Wassertank aus dem Gerät.
- Antikalkfilter nach oben aus dem Gerät ziehen.
- Neuen Antikalkfilter in den Wassertank einsetzen.
- Wassertank in die Bügelstation setzen.
- Netzstecker in eine Steckdose stecken.

### **Ersatzteile und Zubehör**

Falls Sie Ersatzteile oder Zubehör zu Ihrem Gerät benötigen, können Sie diese auch bequem über unseren Internet-Bestellshop bestellen. Sie finden unseren Bestellshop auf unserer Homepage <http://www.severin.de> unter dem Unterpunkt „Ersatzteilshop“.

### **Entsorgung**



Unbrauchbar gewordene Geräte sind in den dafür vorgesehenen öffentlichen Entsorgungsstellen zu entsorgen.

### **Garantie**

Severin gewährt Ihnen eine

Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von uns autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, senden Sie bitte das Gerät ohne Zubehörteile, gut verpackt, mit Fehlererklärung und Kaufbeleg versehen, direkt an den Severin-Service. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufelgarantien bleiben unberührt.





# Steam Generator

## Dear Customer,

Before using the appliance, the user should read the following instructions carefully.

### Connection to the mains supply

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations.

Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label of the appliance. This product complies with all binding CE labelling directives.

### Familiarisation

1. Flexible connecting hose with swivel-type sleeve support
2. Iron
3. Temperature control (adjustable)
4. Base stand (rear)
5. 'Water refill' indicator light
6. Steam indicator light
7. Power cord with plug
8. On/Off switch with indicator light - iron
9. On/Off switch with indicator light - boiler
10. Rating label (underneath steam generator)
11. Safety valve on underside of steam generator
12. Sole plate
13. Power cord storage
14. Water reservoir with anti-scale filter
15. Iron rest (on steam generator)
16. Steam nozzle
17. Steam button
18. Steam regulator
19. Temperature indicator light - iron
20. Handle

### Important safety instructions

- Remove any packaging materials from the appliance.
- Before the appliance is used, the main

body including the power cord as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects or leakage. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.

- The power cord should be regularly examined for any signs of damage. In the event of such damage being found, the appliance must no longer be used.
- Do not operate the appliance if excessive strain has been put on the connecting hose or the power cable. Damage cannot always be detected from the outside; the entire unit should therefore be checked by a qualified technician before it is used again.
- Always place the appliance on a flat, level and heat-resistant surface during operation. Do not position the appliance on or near hot surfaces or open flames such as hot-plates or gas flames.
- Great care is necessary when using any appliance, especially near children. Do not leave the appliance unattended while connected. Always remove the plug from the wall socket and place the iron back on the iron rest on the steam generator.
- When ironing is interrupted, the appliance must be replaced onto the iron rest on the steam generator.
- The iron must be used and stored on a stable and durable surface only.
- With the iron placed on its rest on the steam generator, ensure that this too is on a stable and durable surface.
- Never open the safety valve in the bottom of the steam generator unless the appliance has **completely cooled down** (around 2 hours).
- **Caution:** the connecting hose can become very hot during ironing.
- The appliance operates at very high temperatures. Do not touch any part of the appliance except the handle. Burns can occur from touching the hot parts of

the housing or the sole plate and from hot water or steam. Do not allow steam to escape in the direction of anyone nearby.

- When operating the appliance, hold only by the handle.
- Do not attempt to iron or to smooth out wrinkles or creases from clothes by using the steam jet function while wearing them.
- Do not fill the reservoir with any liquid other than water.
- Always switch the appliance off and remove the plug from the wall socket before the water reservoir is removed; this will prevent the appliance from being damaged.
- Do not allow the power cord to touch hot surfaces. Do not coil the power cord round the appliance.
- **Always remove the plug from the wall socket**
  - after use,
  - in case of any malfunction,
  - during cleaning,
  - while refilling, when the reservoir is removed.
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- This appliance is not intended for use by any persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children: there is a risk of suffocation.
- No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.
- This appliance is intended for domestic use only and not for commercial

applications.

- In order to comply with safety regulations and to avoid hazards, repairs of electrical appliances must be carried out by qualified personnel, including the replacement of the power cord. If repairs are needed, please send the appliance to one of our customer service departments. The address can be found in the appendix to this manual.

### **Anti-scale filter**

A special filter in the generator reservoir softens the water and reduces the build-up of lime deposits in the sole plate.

### **Filling with water**

- The steam generator is equipped with a special anti-scale filter and is not therefore liable to the build-up of lime deposits.
- Before the steam function can be used, the water reservoir must be filled with water as follows:
  - Switch off the generator and remove the plug from the wall outlet.
  - Lift out the reservoir.
  - Fill the reservoir with clean tap water, observing the '**Max**' marking on the reservoir.
  - Place the water reservoir into the generator, ensuring it locks into place.

### **'Water refill' indicator light**

As soon as the water in the reservoir needs to be replenished, this light starts flashing. Proceed as described in the section ***Filling with water.***

### **General information about ironing**

Always check first whether a label with ironing instructions is attached to the article to be ironed.

- The meaning of the ironing symbols is as follows:
  - synthetics (low temperature)
  - silk and wool

(medium temperature)

- cotton and linen  
(high temperature)

- These markings can also be found on the temperature control knob of the iron in the form of dot symbols.
- Laundry to be ironed should be sorted according to the fabric ironing temperature. Follow the ironing symbols and start with the lowest temperature.
- When ironing highly sensitive fabrics, or if you are not sure about the fabric, carefully test-iron on a non-visible point, e.g. inside a seam. Always start with the lowest temperature.
- If the laundry is put into a dryer before ironing, the temperature should be adjusted to 'iron dry'. Very dry fabrics are difficult to iron.

### Start up

Before it is used for the first time, the iron should be. Before being used for the first time, the iron should be heated up and cleaned as follows:

- Fill the reservoir with clean tap water.
- Place the iron on its rest and insert the plug into a suitable wall socket.  
Use their respective On/Off switches to turn on the boiler and iron. The integral indicator lights will come on.
- Set the temperature control to its maximum setting.
- As the iron is heating up, the indicator lamp on the iron will be on. It goes out once the required ironing temperature is reached.
- When the boiler has heated the water to the temperature required for steam ironing, the steam indicator light comes on.
- As the indicator lamp on the iron goes out and the steam indicator light comes on, pass the sole plate over a clean cotton cloth, while using the steam button to clean the sole plate.
- Now clean the appliance according to the instructions given in the paragraph

### General Care and Cleaning.

- This will remove possible dust particles from the sole plate and subsequently lessen the smell typically encountered when first switching on. Ensure sufficient ventilation.

### Steam regulator

The steam regulator is used to control the steam output mode:



steam output from steam nozzle



steam output from sole plate only



steam output from sole plate and steam nozzle combined

Use the steam regulator to select the desired setting. As soon as the steam button is pressed, steam is emitted in the selected mode.

### Ironing

- Steam ironing requires high temperatures. The temperature level for steam ironing is indicated on the temperature control knob.
- Fill the water reservoir with clean tap water.
- Place the iron on its rest and insert the plug into a suitable wall socket.
- The iron rest can be tilted to a convenient angle to facilitate setting the iron down.
- Use the respective On/Off switches to switch on the boiler and iron. The integral indicator lights will come on.
- Set the temperature control knob to the required ironing temperature according to the ironing symbols.
- As the iron is heating up, the indicator lamp on the iron will be on. It goes out once the required ironing temperature is reached.
- As soon as the boiler has heated the water to the temperature required for steam ironing, the steam indicator light comes on.

- For dry ironing, the water reservoir can be left empty.
- Use the steam regulator to select the desired steam output mode. As soon as the steam button is pressed, steam is emitted.
- The steam function may also be used with the iron held vertically, to remove creases or wrinkles from fabrics.
- Before starting to iron, the sole plate should be cleaned by passing it over a clean cotton cloth, while using the steam jet function; this helps to flush out any dirt residues or lint particles trapped inside the openings in the sole plate.
- You can now start ironing.
- If, during ironing, the water reservoir becomes empty, simply re-fill it as described in the section '**Filling with water**'. Always replenish the water in good time, whenever the 'water refill' indicator light starts flashing.
- Turn the boiler and the iron off after use. Replace the iron on its rest on the steam generator and remove the plug from the wall socket.

### **General care and cleaning**

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has completely cooled down.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with water and do not immerse it in water.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions.
- If necessary, the appliance may be wiped with a dry lint-free cloth.

### *Iron*

- Starch, fat and other deposits on the sole plate may be removed with a woollen cloth soaked in a vinegar/water solution.

### *To empty any water remaining in the reservoir*

After use, any remaining water must be removed from the reservoir.

- Remove the water reservoir.
- Pour out any remaining water through the filler opening.
- Replace the reservoir in the generator.

### *Removing any remaining water from the boiler*

After ironing, any residual water should be removed from the boiler; this will extend the lifespan of your appliance.

- After ironing, remove the plug from the wall socket and allow the appliance to cool down for at least two hours.
- Place the iron on its rest on a stable and durable surface.
- Take off the empty water reservoir.
- Hold the steam generator over a suitable sink or basin.
- Turn the safety valve anti-clockwise.
- Let the residual water inside the boiler drain out.
- Replace the safety valve; ensuring that it is correctly and safely fitted.
- Never use the open safety valve for refilling.

### *Anti-scale filter*

Depending on the water quality in your area as well as frequency of use, the anti-scale filter should be replaced at regular intervals. Guidelines assuming 2-3 hours of use per week:

soft water	- after 6 months
medium-hard water	- after 4 months
hard water	- after 3 months

Should you be unsure about the hardness of the water in your area, please enquire at the relevant local authority department.

If the anti-scale filter is used up, a new filter should be installed immediately. Although you will be able to use the steam generator even without an anti-scale filter installed, lime deposits may build up on the heating element. It is therefore important to arrange for a replacement as soon as possible. Replacement filters are available through

the Severin-Service.

- Remove the plug from the wall socket.
- Remove the water reservoir.
- Lift out the anti-scale filter.
- Fit the new filter into the reservoir.
- Replace the reservoir in the generator.
- Insert the plug into a suitable wall socket.

### **Disposal**



Do not dispose of old or defective appliances in domestic garbage; this should only be done through public collection points.

### **Guarantee**

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.



## Centrale Vapeur

### Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire attentivement ces instructions.

### Branchement au secteur

Cet appareil ne doit être branché que sur une prise de terre installée selon les normes en vigueur. Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la fiche signalétique de l'appareil. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

### Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Tuyau de vapeur flexible avec gaine pivotante
2. Fer à repasser
3. Variateur de température
4. Socle (arrière)
5. Voyant de réservoir vide
6. Témoin lumineux de vapeur
7. Cordon d'alimentation avec fiche
8. Interrupteur marche/arrêt avec voyant lumineux - fer à repasser
9. Interrupteur marche/arrêt avec voyant lumineux - chaudière
10. Fiche signalétique (sous la chaudière)
11. Valve de surpression sous la chaudière
12. Semelle
13. Rangement du cordon
14. Réservoir à eau avec filtre anticalcaire
15. Support du fer (sur la chaudière)
16. Buse vapeur
17. Commande de production de vapeur
18. Commande de débit de vapeur
19. Voyant de température – fer à repasser
20. Poignée

### Consignes de sécurité importantes

- Retirez tout élément d'emballage de l'appareil.
- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne

présentent aucun signe de détérioration (par exemple une fuite) qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Ne jamais faire fonctionner l'appareil si celui-ci est tombé par terre ou si le cordon a été soumis à une force de traction excessive, car il pourrait être endommagé sans que ces dommages ne soient visibles extérieurement.

- Examinez régulièrement le cordon pour vous assurer de son parfait état. N'utilisez pas l'appareil si le cordon est endommagé.
- Ne pas faire fonctionner l'appareil si une force excessive a été utilisée pour tirer sur le tuyau de vapeur ou le cordon d'alimentation; les dégâts ne sont pas toujours détectables de l'extérieur. Faites vérifier l'appareil entièrement par un technicien qualifié avant de l'utiliser de nouveau.
- Placez toujours l'appareil sur une surface plane, horizontale et résistante aux températures élevées lorsqu'il est allumé. Ne pas mettre l'appareil sur une surface chaude, telle qu'une plaque de cuisson ou à proximité d'une flamme telle qu'un brûleur à gaz.
- Ne pas laisser l'appareil branché sans surveillance. Même si vous interrompez le repassage juste pour un petit moment, débranchez toujours la fiche de la prise murale et remettez le fer sur le support fer de la chaudière.
- Quand vous interrompez le repassage, remettez l'appareil sur le support fer de la chaudière.
- Le fer doit être utilisé et rangé sur une surface stable et résistante uniquement.
- Lorsque le fer est placé sur son support, sur la chaudière, assurez-vous que celle-ci est également placée sur une surface stable et solide.
- Attendez toujours que l'appareil ait **complètement refroidi** avant d'ouvrir la valve de surpression située sous la chaudière (environ 2 heures).



- **Attention:** le tuyau de raccord peut devenir très chaud pendant le repassage.
- Lors de l'utilisation du fer à repasser, le boîtier et la semelle dégagent une forte chaleur. Ne jamais toucher les parties chaudes du boîtier ou de la semelle ni encore l'eau chaude ou la vapeur car il y a risque de brûlure. Ne jamais diriger la vapeur vers des personnes.
- Pendant l'utilisation, tenez le fer uniquement par la poignée.
- Ne pas essayer de repasser, de lisser ou de défroisser les vêtements lorsque vous les portez.
- Ne pas remplir le réservoir avec un liquide autre que de l'eau.
- Eteignez toujours l'appareil et retirez la fiche de la prise murale avant d'enlever le réservoir à eau ; ceci afin de ne pas endommager l'appareil.
- Assurez-vous que le cordon d'alimentation ne touche aucune partie chaude de l'appareil. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil.
- **Débranchez toujours la fiche de la prise murale**
  - après utilisation,
  - en cas de fonctionnement défectueux,
  - avant de nettoyer l'appareil,
  - lors du remplissage, lorsque le réservoir a été enlevé.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon ; tirez toujours sur la fiche.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par une personne (y compris un enfant) souffrant d'une déficience physique, sensorielle ou mentale, ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si cette personne a été formée à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de sa sécurité, ou est surveillée par celle-ci.
- Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- **Attention :** Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.

- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages éventuels subis par cet appareil, résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.
- Cet appareil est uniquement destiné à un usage domestique et ne doit pas servir à usage professionnel.
- Afin de se conformer aux normes de sécurité en vigueur et d'éviter tout risque, la réparation d'appareils électriques, y compris le remplacement d'un cordon d'alimentation, doit être effectuée par un agent qualifié. En cas de panne, envoyez votre appareil à un de nos centres de service après-vente agréés dont vous trouverez la liste en annexe de ce mode d'emploi.

#### **Filtre anti-tartre**

L'appareil est équipé d'un filtre spécial placé dans le réservoir de la centrale vapeur pour adoucir l'eau et ralentir la formation de tartre dans la semelle du fer.

#### **Remplissage**

- La chaudière est équipée d'un filtre spécial anticalcaire qui empêche le dépôt de calcaire à l'intérieur.
- Avant de pouvoir utiliser la fonction vapeur, le réservoir doit être rempli d'eau de la manière suivante :
  - Eteignez la centrale vapeur et retirez la fiche de la prise murale.
  - Retirez le réservoir.
  - Remplissez le réservoir d'eau claire du robinet en respectant le repère '**Max**' indiqué sur la paroi du réservoir.
  - Placez le réservoir dans la chaudière; assurez-vous qu'il est bien en place.

#### **Voyant de réservoir vide**

Dès que le réservoir a besoin d'être rempli d'eau, le voyant lumineux se met à clignoter. Suivez les instructions figurant au chapitre **Remplissage**.

## Renseignements pratiques

Commencez toujours par vérifier la présence d'instructions de repassage sur l'étiquette de l'article à repasser.

- Les symboles de repassage sont les suivants :
  - tissus synthétiques (température minimum)
  - soie et laine (température moyenne)
  - coton et lin (température élevée)
- Ces symboles sont également indiqués sur le variateur de température du fer à repasser.
- Le linge à repasser doit être trié selon les températures de repassage. Conformez-vous aux symboles en commençant par la température la plus basse.
- Pour les tissus très délicats, ou si vous n'êtes pas sûr de la température à utiliser, faites un essai sur une partie non visible de l'article, à l'intérieur d'une couture par exemple. Commencez l'essai par la température la plus basse.
- Si vous séchez votre linge dans un sèche-linge, nous vous conseillons de régler la température de ce dernier sur "humide". Les tissus très secs sont difficiles à repasser.

## Première utilisation

Avant la première utilisation, faites chauffer le fer et nettoyez-le comme suit :

- Remplissez le réservoir d'eau courante propre.
- Placez le fer sur son support et branchez la fiche dans la prise murale adaptée. Allumez la chaudière et le fer à l'aide de leurs interrupteurs marche/arrêt respectifs. Les voyants lumineux s'allument.
- Réglez la température sur maximum.
- Le voyant lumineux du fer reste allumé pendant le temps de chauffe. Il s'éteint lorsque la température sélectionnée est atteinte.
- Dès que l'eau dans la chaudière atteint la

température nécessaire pour un repassage à la vapeur, le voyant lumineux de la chaudière s'allume.

- Dès que le voyant lumineux du fer s'éteint et que le voyant lumineux de la chaudière s'allume, passez la semelle sur un chiffon en coton propre, tout en appuyant sur le bouton de commande vapeur pour nettoyer la semelle.
- Puis nettoyez l'appareil selon les instructions figurant au paragraphe **Entretien et Nettoyage**.
- Ceci diminuera l'odeur typique qui se dégage lors de la première utilisation d'un fer. Prenez soin d'assurer une ventilation suffisante.

## Commande de débit de vapeur

La commande de débit de vapeur est utilisée pour contrôler le mode d'émission de la vapeur.



Sortie de vapeur par la buse vapeur



Sortie de vapeur uniquement par la semelle



Sortie de vapeur à la fois à partir de la buse et de la semelle

Utilisez la commande de débit de vapeur pour sélectionner le programme désiré. Dès que vous appuyez sur la commande de production de vapeur, la vapeur est émise selon le mode sélectionné.

## Repassage

- Le repassage à la vapeur exige des températures élevées. Le degré de température à employer est indiqué sur le bouton de réglage de la température.
- Remplissez le réservoir d'eau claire du robinet.
- Placez le fer sur son support, puis branchez la fiche sur une prise murale adaptée.
- Le support du fer peut être incliné selon un certain angle pour faciliter la pose du

fer.

- Mettez la chaudière et le fer en marche à l'aide de leurs interrupteurs marche/arrêt respectifs. Les voyants lumineux s'allument.
- Positionnez le variateur de température sur la position souhaitée (conformez-vous aux symboles sur l'étiquette).
- Pendant que le fer chauffe, le voyant de température du fer reste allumé; il s'éteint lorsque la température de repassage sélectionnée est atteinte.
- Dès que l'eau dans la chaudière atteint la température requise pour le repassage à la vapeur, le voyant lumineux s'allume.
- Pour le repassage à sec, le réservoir peut être vide.
- Sélectionnez, à l'aide de la commande de débit de vapeur, le mode d'émission désiré de la vapeur. Dès que vous appuyez sur la commande de production de vapeur, la vapeur est émise selon le mode sélectionné.
- La fonction vapeur peut être également utilisée lorsque le fer est tenu à la verticale, pour défroisser et enlever les plis des tissus.
- Avant de repasser un article, nettoyez la semelle en la passant sur un chiffon propre. L'utilisation du jet de vapeur aide à chasser les saletés ou particules de peluche incrustées dans les sorties de la semelle.
- Vous pouvez maintenant commencer à repasser.
- Si le réservoir se vide au cours du repassage, remplissez-le comme indiqué à la rubrique '**Remplissage**'. Rajoutez toujours de l'eau dès que le voyant de réservoir vide commence à clignoter.
- Eteignez la chaudière et le fer après utilisation. Replacez le fer sur son support sur la centrale vapeur et retirez la fiche de la prise murale.

### **Entretien et nettoyage**

- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez toujours la fiche de la prise de courant et

laissez l'appareil refroidir suffisamment.

- Pour éviter tout risque de choc électrique, ne nettoyez pas l'appareil en le plongeant dans l'eau.
- N'utilisez aucun produit d'entretien abrasif ou concentré.
- Si nécessaire, vous pouvez passer un chiffon non pelucheux sec sur le boîtier.

### *Fer*

- Les dépôts d'amidon, de graisse ou autres substances présents sur la semelle peuvent être nettoyés à l'aide d'un tissu en laine imbibé d'une solution d'eau et de vinaigre.

### *Vidange complète du réservoir*

Après utilisation, le réservoir doit être complètement vidé de son contenu en eau.

- Enlevez le réservoir.
- Videz l'eau restant dans le réservoir par l'orifice de remplissage.
- Remettez le réservoir dans la chaudière.

### *Vidange complète de la chaudière*

Après le repassage, la chaudière doit être complètement vidée de son contenu en eau; ceci afin de prolonger la durée de vie de votre appareil :

- Après le repassage, débranchez l'appareil de la prise murale et laissez-le refroidir pendant 2 heures minimum.
- Placez le fer sur son support sur une surface stable et solide.
- Retirez le réservoir d'eau vide.
- Renversez la chaudière au-dessus d'un évier ou d'un lavabo.
- Tournez la valve de surpression dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Laissez s'écouler l'eau toujours présente dans la chaudière.
- Replacez la valve de surpression en vous assurant qu'elle est correctement et soigneusement fermée.
- N'ouvrez jamais la valve de surpression pour le remplissage.

### *Filtre anti-tartre*

Le filtre anti-tartre doit être remplacé régulièrement et ce en fonction de la dureté de l'eau dans votre région et de la fréquence d'utilisation.

Sur la base de 2 à 3 heures d'utilisation par semaine et pour une eau :

- peu calcaire - tous les 6 mois
- moyennement calcaire - tous les 4 mois
- très calcaire - toutes les 3 mois

En cas de doute sur la dureté de l'eau dans votre région, contactez votre fournisseur local.

Veillez remplacer immédiatement le filtre anti-tartre dès que celui-ci montre des signes d'usure. Vous pouvez utiliser la chaudière sans le filtre mais, dans ce cas, des dépôts calcaires peuvent se former sur la résistance. Il est donc important de remplacer le filtre dès que possible. Les filtres de rechange sont disponibles chez Severin-Service.

- Retirez la fiche de la prise murale.
- Enlevez le réservoir.
- Retirez le filtre anti-tartre en le tirant vers le haut.
- Placez un filtre neuf dans le réservoir.
- Remettez le réservoir dans la chaudière.
- Branchez la fiche sur une prise murale adaptée.

### **Mise au rebut**



Ne jetez pas vos appareils ménagers vétustes ou défectueux avec vos ordures ménagères; apportez-les à un centre de collecte sélective des déchets électriques et électroniques.

### **Garantie**

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne

couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrées par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d'achat. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

**Beste klant**

Voordat het apparaat wordt gebruikt moet de gebruiker eerst de volgende instructies zorgvuldig lezen.

**Aansluiting**

Dit apparaat mag alleen worden aangesloten op een volgens de wet geïnstalleerd geaard stopcontact. Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit produkt komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

**Beschrijving**

1. Flexibele aansluitslang met zwenkbaar hulsondersteuning
2. Strijkijzer
3. Temperatuurcontroleknop (regelbaar)
4. Standvlak (achterkant)
5. Indicatielampje 'Water bijvullen'
6. Verklikkerlampje voor stoom
7. Snoer met stekker
8. Aan/Uit schakelaar met indicatielampje - strijkijzer
9. Aan/Uit schakelaar met indicatielampje - boiler
10. Typeplaatje (onder de stoomgenerator)
11. Veiligheidsventiel aan de onderzijde van de stoomgenerator
12. Strijkzool
13. Snoer opbergruimte
14. Waterreservoir met antiaanslagfilter
15. Standvlak voor strijkijzer op de stoomgenerator)
16. Stoomtuit
17. Stoomknop
18. Stoom output controle
19. Temperatuur indicatielampje – strijkijzer
20. Handvat

**Belangrijke veiligheidsinstructies**

- Verwijder al het pakmateriaal van het apparaat.
- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten of lekken worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bij voorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen mag het niet meer worden gebruikt: zelfs onzichtbare beschadigingen kunnen ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- Het snoer moet regelmatig op eventuele beschadiging worden gecontroleerd. Wanneer een beschadiging wordt geconstateerd mag het apparaat niet meer worden gebruikt.
- Niet gebruiken wanneer excessieve kracht is uitgeoefend op de aansluitslang of het powersnoer. Schade is niet altijd aan de buitenkant te zien; alvorens het opnieuw wordt gebruikt moet het hele apparaat daarom worden nagekeken door een gekwalificeerd monteur.
- Tijdens het gebruik het apparaat te allen tijde op een vlak, horizontaal hittebestendig oppervlak plaatsen. Het apparaat niet op of in de nabijheid van warme oppervlakken of open vuur plaatsen, zoals verwarmingsplaten of gasvuur.
- Wanneer gelijk welke apparaten worden gebruikt is grote voorzichtigheid geboden, speciaal als kinderen er in de nabijheid van zijn. Wanneer het apparaat is aangesloten mag het niet onbeheerd worden achtergelaten. Te allen tijde de stekker uit de wandcontactdoos verwijderen en het strijkijzer weer terugzetten op het strijkijzer-standvlak op de stoomgenerator.
- Als het strijken wordt onderbroken moet het apparaat weer op het strijkijzer-standvlak op de stoomgenerator worden teruggezet.
- Het strijkijzer moet alleen gebruikt en

opgeborgen worden op een stabiel en duurzaam oppervlak.

- Wanneer men het strijkijzer met het standvlak op de stoomgenerator plaatst, moet men ervoor zorgen dat dit op een stabiel en duurzaam oppervlak is.
- Open nooit het veiligheidsventiel aan de onderkant van de stoomgenerator tenzij het apparaat **geheel afgekoelt** is (ongeveer 2 uren).
- **Waarschuwing:** de aansluitslang kan zeer heet worden tijdens het strijken.
- Bij gebruik van het apparaat worden sommige onderdelen, zoals de zoolplaat, erg heet. Hieraan kunt u zich ernstig verbranden. Dit geldt ook voor ontsnappende stoom en heet water in het apparaat. Laat geen stoom ontsnappen in de richting van een nabij staand persoon.
- Pak het apparaat alleen vast bij de daarvoor bedoelde handgreep.
- Probeer nooit om met de stoomfunctie aan kleding te strijken, of er vouwen of rimpels uit te strijken, als u de kleding aan hebt.
- Vul het reservoir alleen met water.
- Schakel het apparaat altijd uit en verwijder de stekker uit het stopcontact voordat men het waterreservoir verwijdert; dit zal beschadiging aan het apparaat voorkomen.
- Zorg dat het snoer niet in aanraking komt met hete delen van de apparaat. Wikkel het snoer geheel af voor gebruik.
- **Haal de stekker uit het stopcontact**
  - **na ieder gebruik**
  - **in geval van storing**
  - **voor het schoonmaken,**
  - **met bijvullen, wanneer het reservoir verwijderd is.**
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (Kinderen inbegrepen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale bekwaamheid, of gebrek aan ervaring en wetenschap, behalve wanneer men begeleiding of

instructies van het apparaat gehad heeft van een persoon verantwoordelijk voor hun veiligheid.

- Kinderen moeten onder begeleiding zijn om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- **Waarschuwing:** houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn b.v. door verstikking.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgt, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.
- Dit apparaat is alleen geschikt voor huishoudelijk gebruik.
- Bij de reparatie van elektrische apparaten moeten veiligheidsaspecten in acht genomen worden. Reparaties mogen derhalve slechts door erkende vakmensen uitgevoerd worden, zelfs de vervanging van het snoer. Indien dit apparaat kapot is, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant. Het adres vindt u achterin deze gebruiksaanwijzing.

### **Antiaanslagfilter**

Een speciale filter in het generators reservoir verzacht het water en verlaagt de opbouw van kalkaanslag in het strijkzool.

### **Vullen met water**

- De stoomgenerator is uitgerust met een speciale antiaanslagfilter en is daarom niet onderhevig aan de opbouw van kalkaanslag.
- Voordat de stoomfunctie kan worden gebruikt moet het waterreservoir als volgt worden gevuld:
  - Schakel de stoomgenerator uit en verwijder de stekker uit het stopcontact.
  - Verwijder het reservoir.
  - Vul het reservoir met schoon kraanwater, observeer de 'Max' marking op het reservoir.
  - Plaats het waterreservoir in de



stoomgenerator; zorg dat het op zijn plaats sluit.

### Indicatielampje 'water bijvullen'

Zodra het waterreservoir bijgevuld moet worden, begint het indicatielampje te knipperen. Ga verder zoals is aangegeven in de sectie **Vullen met water**.

### Informatie voor het strijken

Controleer eerst of het te strijken artikel een label heeft met strijkinstructies.

- Onderstaande strijksymbolen hebben de volgende betekenis:
  - kunstvezels (lage temperatuur)
  - zijde en wol (middelmatige temperatuur)
  - katoen en linnen (hoge temperatuur)
- Deze symbolen kunnen ook gevonden worden op de temperatuurregelknop van het strijkijzer.
- Sorteert het strijkgoed (op volgorde van strijktemperatuur- zie internationale aanduidingen) en begin met het strijken van de meest gevoelige kledingstukken (laagste temperatuur).
- Indien u kwetsbare stoffen gaat strijken, is het raadzaam om eerst een stukje van de betreffende stoffen te gaan proefstrijken (bijv. de binnenkant van de zoom). Start met de laagste temperatuur.
- Komt het wasgoed uit de droogtrommel, dan dient u voor de instelling "strijkdroog" te kiezen. Zeer droge kleding laat zich niet altijd eenvoudig strijken.

### Voor het eerste gebruik

Voordat men het strijkijzer voor de eerste keer gebruikt moet men het eerst als volgt opwarmen en schoonmaken:

- Vul het reservoir met schoon kraanwater.
- Plaats het strijkijzer op het standvlak en stop de stekker in het stopcontact. Gebruik de respectieve Aan/Uit

knoppen om de boiler en het strijkijzer aan te zetten. De integrerende indicatielampjes zullen aangaan.

- Zet temperatuurcontrole naar de maximale stand.
- Wanneer het strijkijzer aan het opwarmen is, zal het indicatielampje op het strijkijzer aanzijn. Het zal uitgaan wanneer de benodigde strijktemperatuur bereikt is.
- Zodra de boiler het water tot de benodigde temperatuur voor stoomstrijken opgewarmt heeft, zal het stoomindicatielampje aangaan.
- Als het indicatielampje op het strijkijzer uitgaat en het stoomindicatielampje aangaat, wrijf de zoolplaat dan over een schone katoenen doek, terwijl men de stoomknop gebruikt om de zoolplaat schoon te maken.
- Maak nu het apparaat schoon zoals wordt beschreven in de instructies in de sectie **Algemeen onderhoud en Schoonmaken**.
- Hierdoor worden eventuele stofdeeltjes uit de zoolplaat verwijderd en verdwijnt bovendien de typische "apparatengeur". Zorg in de betreffende ruimte voor voldoende ventilatie.

### Stoom output controle

De stoomregelaar is gebruikt om de stoom output mode te regelen:

 Stoom output van stoomtuit

 Stoom output alleen van de zoolplaat

 Gecombineerde stoom output van de zoolplaat en stoomtuit.

Gebruik de stoomregelaar om de gewenste stand te selecteren. Zodra de stoomknop is ingedrukt, zal stoom uitgestoten worden in de geselecteerde mode.

### Strijken

- Stoomstrijken kan alleen bij hoge

temperatuur. De temperatuurstanden zijn aangegeven op de temperatuurcontroleknop.

- Vul het waterreservoir met schoon kraanwater.
- Plaats het strijkijzer op het standvlak en stop de stekker in het stopcontact.
- Het standvlak kan versteld worden in een gemakkelijke hoek om te helpen met het neerzetten van het strijkijzer.
- Gebruik de respectieve Aan/Uit knoppen om de boiler en het strijkijzer aan te zetten. De integrerende indicatielampjes zullen aangaan.
- Zet de temperatuurregelknop op de gewenste strijktemperatuur (let op de symbolen).
- Terwijl het strijkijzer heet wordt, zal het indicatielampje van het strijkijzer aan zijn. Het lampje zal uitgaan zodra de gewenste strijktemperatuur bereikt is.
- Zodra de boiler het water tot de benodigde temperatuur voor stoomstrijken opgewarmt heeft, zal het stoomindicatielampje aangaan.
- Voor droogstrijken mag het waterreservoir leeg zijn.
- Gebruik de stoomregelaar om de gewenste stoom output mode te selecteren. Zodra de stoomknop is ingedrukt zal stoom uitgestoten worden.
- De stoomfunctie mag ook gebruikt worden wanneer men het strijkijzer vertikaal houdt, om vouwen en kreukels van stoffen te verwijderen.
- Voordat welke stoffen ook worden gestreken eerst moet de strijkzool worden gereinigd door een oude, schone katoenen doek te strijken terwijl de stoomstootfunctie aan is; dit helpt om eventuele vuilresten of pluisjes uit te spoelen die anders in de openingen van de strijkzool achterblijven.
- Men kan nu beginnen met strijken.
- Wanneer, tijdens het strijken, het waterreservoir leeg raakt, moet men het simpelweg bijvullen zoals wordt beschreven in de sectie '**Vullen met**

**water**'. Vul altijd het water regelmatig bij, daar het 'water bijvullen' indicatielampje begint te knipperen.

- Zet de boiler en het strijkijzer uit na gebruik. Plaats het strijkijzer terug op het standvlak van de stoomgenerator, en verwijder de stekker uit het stopcontact.

#### **Algemeen onderhoud en schoonmaken**

- Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat voldoende afkoelen voordat men het schoonmaakt.
- Om elektrische schokken te voorkomen maak dit apparaat nooit schoon met water en dompel het nooit onder.
- Gebruikt geen harde of bijtende schoonmaakmiddelen.
- Maak het apparaat, indien nodig, alleen maar met een droge en pluisvrije doek schoon.

#### *Strijkijzer*

- Om de strijkzool van vettige aanslag of stijfse resten te ontdoen, kunt u de zoolplaat het beste schoonwrijven met een wollen doek gedrenkt in een water-azijnoplossing.

#### *Om achtergebleven water van het reservoir te verwijderen*

Na gebruik, moet achtergebleven water uit het reservoir verwijderd worden.

- Verwijder het waterreservoir.
- Giet er het achtergebleven water uit door de vulopening.
- Plaats het reservoir terug in de stoomgenerator.

#### **Verwijderen van overgebleven water van de boiler**

Na het strijken, moet overgebleven water verwijderd worden van de boiler; dit zal de levensduur van het apparaat verlengen:

- Na het strijken, verwijder de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat voor een minimaal 2 uren afkoelen.
- Plaats het strijkijzer op het standvlak op

- een stabiel en duurzaam oppervlak.
- Neem er het lege waterreservoir uit.
- Houd de stoomgenerator over de gootsteen of wastafel.
- Draai het veiligheidsventiel linksom.
- Laat het overgeleven water uit de boiler lopen.
- Plaats het veiligheidsventiel terug; zorg ervoor dat het correct en veilig vast zit.
- Gebruik nooit het open veiligheidsventiel voor bijvullen.

#### *Anti-verkalkingsfilter*

Afhankelijk van de waterkwaliteit in de area en de frequentie van gebruik, moet men de anti-verkalkingsfilter met regelmatige intervallen vervangen.

Richtlijnen aanmatigen 2-3 uren gebruik per week:

Zacht water	- na 6 maanden
Gemiddeld-hard water	- na 4 maanden
Hard water	- na 3 maanden

Indien u geen idee heeft van de hardheid van het water neem dan contact op met uw waterleidingbedrijf voor nadere informatie.

Wanneer de anti-verkalkingsfilter opgebruikt is, moet men onmiddellijk een nieuwe filter installeren. Hoewel het mogelijk is om de stoomgenerator te gebruiken zonder de anti-verkalkingsinzet, zullen kalkresten opbouwen op het verwarmingselement. Het is daarom belangrijk om zo snel mogelijk voor een vervanging te zorgen. Vervangingsfilters kunnen verkregen worden via de Severin-Service.

- Verwijder de stekker uit het stopcontact.
- Verwijder het waterreservoir.
- Lift er de anti-verkalkingsfilter opwaards uit.
- Plaats een nieuwe filter in het reservoir.
- Plaats het reservoir terug in de stoomgenerator.
- Stop de stekker in het stopcontact.

#### **Weggoien**



Gooi nooit oude of defecte apparaten weg in het normale huisvuil, maar alleen in de daarvoor beschikbare publieke collectiepunten.

#### **Garantieverklaring**

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

## Ⓔ Centro de planchado

### **Estimado Cliente,**

Antes de utilizar el aparato, el usuario debe leer detenidamente las siguientes instrucciones.

### **Conexión a la red**

Debe conectar este aparato solamente a una toma de tierra instalada según las normas en vigor. Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

### **Elementos componentes**

1. Cable de conexión flexible con cubierta giratoria antienroscamiento
2. Plancha
3. Mando selector de temperatura (ajustable)
4. Base de apoyo (parte posterior)
5. Luz indicadora para 'Añadir agua'
6. Luz indicadora del vapor
7. Cable de alimentación con clavija
8. Interruptor Encender/Apagar con luz indicadora - plancha
9. Interruptor Encender/Apagar con luz indicadora - caldera
10. Placa de características (en la base del generador de vapor)
11. Válvula de seguridad en la parte inferior del generador de vapor
12. Suela
13. Almacenaje del cable de alimentación
14. Depósito de agua con filtro descalcificador
15. Base para la plancha (en el centro de planchado)
16. Boquilla de vapor
17. Botón de vapor
18. Control del vapor
19. Luz indicadora de temperatura – plancha
20. Mango

### **Instrucciones importantes de seguridad**

- Retire todo el material de embalaje del aparato.
- Antes de utilizar el aparato, se debe comprobar que tanto la unidad principal como cualquier accesorio no están defectuosos (por ejemplo algún goteo). En caso de que el aparato caiga sobre una superficie dura, por ejemplo, no se debe utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- El cable eléctrico debería examinarse con regularidad para detectar cualquier daño. Si descubre que el cable está dañado, no debe utilizar el aparato.
- El aparato no se debe utilizar cuando se haya tirado con excesiva fuerza del cable de conexión o del cable de alimentación. Una avería no se puede detectar siempre desde fuera; por lo tanto, el aparato completo debe ser examinado por un técnico cualificado antes de utilizarse de nuevo.
- Coloque siempre el aparato sobre una superficie plana, nivelada y termorresistente durante su utilización. No coloque el aparato sobre o cerca de superficies calientes o llamas de fuego como por ejemplo una placa eléctrica o un fuego de gas.
- Es necesario un cuidado extremo durante la utilización de cualquier electrodoméstico, especialmente si está cerca de niños. No deje el aparato sin supervisión mientras está conectado. Desenchufe siempre la clavija de la toma de la pared y vuelva a colocar la plancha sobre su base en el centro de planchado.
- Al realizar una pausa en el planchado, coloque la plancha sobre la base correspondiente del centro de planchado.
- La plancha se debe utilizar y guardar sobre una superficie estable y resistente.
- Al colocar la base de la plancha sobre el generador de vapor, compruebe que éste también está sobre una superficie estable

y resistente.

- No abrir la válvula de seguridad situada en la parte inferior del generador de vapor a menos que el aparato se **haya enfriado por completo** (aproximadamente 2 horas).
- **Precaución:** el cable de conexión se puede calentar mucho durante el uso de la plancha.
- Este aparato funciona alcanzando temperaturas muy elevadas. El contacto con la carcasa, la suela, el vapor o el agua caliente pueden ocasionar quemaduras graves. No permita que se escape vapor hacia personas situadas cerca.
- No toque ninguna otra parte de la plancha que no sea el mango.
- No intente planchar ni eliminar arrugas y pliegues de la ropa mientras se lleva puesta.
- Llene el depósito solo con agua y no introduzca ningún otro líquido.
- Apague siempre el aparato y desenchufe el cable eléctrico de la toma de la pared antes de extraer el depósito de agua; esto evitará que el aparato resulte dañado.
- No deje que el cable de alimentación entre en contacto con ninguna parte del aparato que esté caliente. No enrolle el cable alrededor de la plancha.
- **Desenchufe siempre el aparato de la toma de la pared**
  - **después de usarlo;**
  - **en caso de alguna avería;**
  - **antes de limpiar el aparato;**
  - **al llenar el depósito de agua, extrayendo el depósito para llenarlo.**
- Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca tirar del cable de alimentación.
- Este aparato no debe ser utilizado por ninguna persona (incluidos niños) con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales y tampoco por personas sin experiencia ni conocimiento, a menos que hayan recibido supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato por parte de una persona responsable y por

su propia seguridad.

- Los niños deben estar bajo supervisión para garantizar que no juegan con el aparato.
- **Precaución:** mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.
- Este aparato está diseñado sólo para uso doméstico y no comercial.
- Para cumplir con las normas de seguridad y para evitar riesgos, las reparaciones de los aparatos eléctricos deben ser efectuadas por técnicos cualificados, incluso al reemplazar el cable de alimentación. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa. Las direcciones se encuentran en el apéndice de este manual.

### **Filtro descalcificador**

En el depósito de agua existe un filtro especial que ‘ablanda’ el agua y reduce la acumulación de cal en la suela de la plancha.

### **Llenar el depósito con agua**

- El generador de vapor está equipado con un filtro descalcificador especial y por ello no se formarán depósitos de cal en su interior.
- Antes de utilizar la función de vapor, debe llenar el depósito de agua del modo siguiente:
  - Apague el centro de planchado y desenchufe el cable eléctrico de la toma de la pared.
  - Saque el depósito.
  - Llene el depósito con agua corriente limpia, respetando la señal ‘**Max**’ del depósito.
  - Coloque el depósito de agua en el generador de vapor; comprobando

que queda ajustado en su posición.

### **Luz indicadora para 'añadir agua'**

Cuando sea necesario rellenar el depósito de agua, la luz indicadora comenzará a parpadear. Siga las instrucciones de la sección *Llenar el depósito con agua*.

### **Información general de planchado**

Compruebe siempre si las indicaciones del fabricante con las instrucciones de planchado se encuentran en la prenda que se va a planchar.

- El significado de los símbolos de planchado son los siguientes:
  - Fibras sintéticas (temperatura baja)
  - Seda y lana (temperatura media)
  - Algodón y lino (temperatura alta)
- Esta clasificación se encuentra también en la escala del selector de temperatura usando puntos como símbolo.
- La ropa a planchar debe separarse por tejidos siguiendo la clasificación internacional y empezando por las prendas que necesiten una temperatura de planchado más baja.
- Antes de planchar una prenda delicada, es aconsejable hacer una prueba en una zona no visible de la misma, empezando con la temperatura más baja.
- Si se utiliza una máquina secadora, debe seleccionarse el modo de “secado parcial”, ya que la ropa demasiado seca se plancha con más dificultad.

### **Puesta en marcha**

Antes de utilizar la plancha por primera vez, deberá calentarla y limpiarla del modo siguiente: .

- Llène el depósito con agua limpia del grifo.
- Coloque la plancha sobre el soporte de apoyo y conecte el cable eléctrico a una toma de corriente.

Utilice el interruptor Encender/Apagar

correspondiente para encender la caldera y la plancha. El indicador incluido se iluminará.

- Sitúe el control de temperatura en la posición máxima.
- Mientras la plancha se calienta, la luz indicadora de la plancha estará encendida. La luz indicadora se apagará cuando se alcance la temperatura seleccionada para planchar.
- Cuando la caldera haya calentado el agua a la temperatura necesaria para planchar al vapor, la luz indicadora de vapor se encenderá.
- Cuando la luz indicadora de la plancha se apague y la luz indicadora de vapor se encienda, pase la suela de la plancha por un paño limpio de algodón, a la vez que pulsa el botón de vapor para limpiar la suela de la plancha.
- Ahora puede limpiar el aparato según las instrucciones del párrafo Limpieza y Mantenimiento General
- Este proceso permitirá eliminar posibles partículas de polvo de la suela de la plancha, ayudando a disminuir el olor típico de aparatos conectados por primera vez. Asegúrese que la ventilación sea suficiente.

### **Control de vapor**

El regulador de vapor se utiliza para ajustar el modo de salida de vapor:



Vapor emitido por la boquilla de vapor



Vapor emitido solo por la suela de la plancha



Vapor emitido conjuntamente por la suela y la boquilla

Utilice el regulador de vapor para seleccionar el ajuste deseado. Al pulsar el botón de vapor, se emitirá vapor en el modo seleccionado.



## **Planchado**

- El planchado con vapor requiere altas temperaturas. El nivel de temperatura está indicado en la escala del selector de temperatura.
- Llene el depósito con agua limpia del grifo.
- Coloque la plancha sobre la base y enchufe el cable en una toma de pared apropiada.
- El soporte de la plancha se puede inclinar al ángulo deseado para facilitar el apoyo de la plancha.
- Utilice el interruptor Encender/Apagar correspondiente para encender la caldera y la plancha. Las luces indicadoras incorporadas se iluminarán.
- Gire el selector de temperatura hasta la posición deseada de acuerdo a los símbolos indicados en las etiquetas de la prenda a planchar o al tipo de tejido.
- Mientras la plancha se está calentando, la luz indicadora de la plancha estará encendida. La luz se apagará cuando se alcance la temperatura de planchado seleccionada.
- Cuando la caldera haya calentado el agua a la temperatura necesaria para planchar al vapor, la luz indicadora de vapor se iluminará.
- El recipiente de agua puede estar vacío cuando se planche en seco.
- Utilice el regulador de vapor para seleccionar el modo de salida de vapor deseado. Al pulsar el botón de vapor, se emitirá vapor.
- La función de vapor también se puede utilizar con la plancha en posición vertical, para eliminar arrugas del tejido.
- Antes de planchar cualquier tejido, se debe limpiar la suela pasándola sobre un paño de algodón viejo y limpio, a la vez que se utiliza la función de vapor a chorro; esto ayuda a eliminar cualquier residuo de suciedad retenido en los orificios de la suela.
- Ya puede comenzar a planchar.
- Si, durante el planchado, el depósito de

agua queda vacío, simplemente deberá llenarlo según las instrucciones descritas en la sección 'Llenar el depósito con agua'. Llene el depósito de agua siempre a tiempo, cuando la luz indicadora para 'añadir agua' comience a parpadear.

- Apague la caldera y la plancha después de su utilización. Vuelva a colocar la plancha en su base del centro de planchado y desenchufe la clavija de la toma de la pared.

## **Limpieza y Mantenimiento General**

- Siempre desenchufe el aparato de la pared y permita que se enfríe suficientemente antes de limpiarlo.
- Para evitar riesgo de electrocución, no limpie la unidad con agua ni la sumerja.
- No use ni abrasivos ni agentes de limpieza.
- Si es necesario, el aparato puede ser limpiado con un paño seco que no suelte pelusa.

### *Plancha*

- Para eliminar residuos de almidón, grasa, etc. limpie la suela con un paño de lana empapado con una pequeña cantidad de vinagre.

### *Vaciar el agua sobrante del depósito*

Después de utilizar la plancha, deberá vaciar el agua sobrante del depósito.

- Saque el depósito de agua.
- Vacíe el agua sobrante por la apertura de llenado.
- Vuelva a colocar el depósito en el generador de vapor.

### *Extraer el agua restante de la caldera*

Después de planchar, se debe extraer el agua restante de la caldera; de este modo se prolongará la vida útil del aparato:

- Cuando acabe de planchar, desenchufe el cable eléctrico de la toma de corriente y espere hasta que el aparato se enfríe durante dos horas como mínimo.
- Coloque la plancha sobre el soporte en

- una superficie estable y resistente.
- Extraiga el depósito vacío de agua.
- Sujete el generador de vapor sobre un lavabo o fregadero.
- Gire la válvula de seguridad en sentido contrario a las agujas del reloj.
- Permita que el agua restante de la caldera se consuma.
- Vuelva a colocar la válvula de seguridad; compruebe que está correctamente instalada.
- Nunca deberá rellenar el depósito a través de la válvula de seguridad.

#### *Filtro descalcificador*

Según la calidad del agua en su región así como de la frecuencia de uso, el filtro descalcificador se deberá sustituir con regularidad.

Indicaciones basadas en 2-3 horas de uso por semana:

- |                      |                      |
|----------------------|----------------------|
| Agua blanda          | - después de 6 meses |
| Agua de dureza media | - después de 4 meses |
| Agua dura            | - después de 3 meses |

Si se tiene duda de la dureza del agua en su región, por favor póngase en contacto con el departamento de autoridad correspondiente.

Si el filtro descalcificador está agotado, deberá instalar uno nuevo inmediatamente. Aunque el generador de vapor se puede utilizar incluso sin el filtro descalcificador, se acumularán depósitos de cal en el elemento calefactor. Por ello es importante sustituir el filtro lo antes posible. Los filtros de repuesto se pueden adquirir a través del Servicio de Severin.

- Desenchufe el cable eléctrico de la toma de pared.
- Saque el depósito de agua.
- Extraiga el filtro descalcificador hacia arriba.

- Instale un nuevo filtro en el depósito.
- Vuelva a colocar el depósito en el generador de vapor.
- Enchufe el cable eléctrico en una toma de pared apropiada.

#### **Eliminación**



Los electrodomésticos viejos o defectuosos no se deben tirar en la basura de su hogar, sino que deben desecharse en los puntos públicos de reciclaje y recogida.

#### **Garantía**

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.

# ① Ferro da stiro con generatore di vapore

## Gentile Cliente,

Vi preghiamo di leggere attentamente le istruzioni d'uso prima di utilizzare l'apparecchio.

## Collegamento alla rete

L'apparecchio deve esser collegato esclusivamente a una presa di corrente con messa a terra, installata a norma di legge. Assicuratevi che la tensione di alimentazione corrisponda a quella indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

## Descrizione

1. Tubo flessibile di collegamento con manicotto di supporto di tipo girevole
2. Ferro da stiro
3. Regolatore della temperatura (regolabile)
4. Staffa d'appoggio (dorso)
5. Spia luminosa "Rabbocco acqua"
6. Spia luminosa del vapore
7. Cavo di alimentazione con spina
8. Interruttore accensione/spengimento con spia luminosa - ferro da stiro
9. Interruttore accensione/spengimento con spia luminosa - caldaia
10. Targhetta portadati (sotto il generatore di vapore)
11. Valvola di sicurezza sotto il generatore di vapore
12. Piastra
13. Avvolgicavo
14. Serbatoio dell'acqua con filtro anticalcare
15. Piano d'appoggio del ferro da stiro (sul generatore di vapore)
16. Erogatore di vapore
17. Tasto vapore
18. Regolatore del vapore
19. Spia luminosa della temperatura – ferro da stiro
20. Impugnatura

## Importanti norme di sicurezza

- Eliminate tutto il materiale di imballaggio dall'apparecchio.
- Prima di ogni utilizzo, controllate attentamente che l'apparecchio non presenti tracce di deterioramento o perdite. Non usate l'apparecchio nel caso in cui lo stesso abbia incidentalmente subito colpi: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
- Controllate con regolarità che sul cavo di alimentazione non ci siano tracce di deterioramento. Nell'eventualità che tali tracce siano rinvenute, l'apparecchio non va più usato.
- Non utilizzate l'apparecchio se il tubo flessibile di collegamento o il cavo di alimentazione sono stati sottoposti a eccessiva trazione. Eventuali danni non sempre sono visibili dall'esterno; l'intero apparecchio va controllato da un tecnico qualificato prima di essere riutilizzato.
- Quando utilizzate l'apparecchio, posizionate sempre su una superficie piana, piatta e termoresistente. Non mettete l'apparecchio sopra o vicino a superfici calde o fiamme vive come per esempio piastre di cottura elettriche o a gas.
- Prestate sempre la massima attenzione quando usate l'apparecchio, soprattutto in presenza di bambini. Se collegato, non lasciate mai l'apparecchio incustodito. Staccate sempre la spina dalla presa di corrente a muro, e riponete sempre il ferro da stiro sull'apposito piano di appoggio del generatore di vapore.
- Se interrompete la stiratura, riponete sempre l'apparecchio sull'apposito piano d'appoggio del generatore di vapore.
- Il ferro da stiro deve essere utilizzato e riposto solo su una superficie stabile e resistente.
- Quando il ferro da stiro si trova sul suo apposito piano d'appoggio sul generatore

di vapore, accertatevi che anche questo si trovi su una superficie stabile e resistente.

- Non aprite mai la valvola di sicurezza sul fondo del generatore di vapore se prima l'apparecchio **non si è raffreddato completamente** (circa 2 ore).
- **Attenzione:** il tubo flessibile di collegamento può diventare molto caldo durante la stiratura.
- L'apparecchio funziona a temperature altissime. Non toccate nessun elemento dell'apparecchio tranne l'impugnatura. Il contatto con gli elementi caldi quali il corpo dell'apparecchio, la piastra, l'acqua calda e il vapore potrebbe causare delle scottature. Fate attenzione a non indirizzare il getto di vapore sulle persone.
- Durante l'utilizzo il ferro da stiro a vapore deve essere tenuto esclusivamente per l'impugnatura.
- Non cercate di stirare con la funzione del getto di vapore grinze o pieghe degli indumenti mentre li indossate.
- Non inserite nel serbatoio nessun altro liquido che non sia acqua.
- Spegnete sempre l'apparecchio e disinserite la spina dalla presa di corrente a muro prima di rimuovere il serbatoio dell'acqua: eviterete così di provocare danni all'apparecchio.
- Non permettete che il cavo di alimentazione si trovi a contatto con gli elementi caldi dell'apparecchio. Non attorcigliate il cavo di alimentazione intorno all'apparecchio.
- **Disinserite sempre la spina dalla presa di corrente a muro**
  - dopo l'uso,
  - in caso di cattivo funzionamento,
  - prima di pulire l'apparecchio,
  - quando rabboccate o rimuovete il serbatoio dell'acqua.
- Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione ma afferrate direttamente la spina.
- Questo apparecchio non è previsto per

l'utilizzo da parte di persone (bambini compresi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con scarsa esperienza o conoscenza, a meno che non siano adeguatamente sorvegliate o istruite sull'uso dell'apparecchio dalla persona responsabile della loro sicurezza.

- È necessario sorvegliare che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale, per esempio di soffocamento, esistente.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.
- Questo apparecchio è destinato ad uso esclusivamente domestico e non è inteso per uso professionale.
- In conformità alle norme di sicurezza e per evitare ogni pericolo, tutte le riparazioni di un apparecchio elettrico - compresa la sostituzione del cavo di alimentazione - devono essere effettuate da personale specializzato. Nel caso in cui l'apparecchio richieda una riparazione, rinviatelo ad uno dei nostri Centri Assistenza Clienti i cui indirizzi si trovano in appendice al presente manuale.

### **Filtro anticalcare**

Un filtro speciale posto nel serbatoio d'acqua del generatore di vapore addolcisce l'acqua e riduce la formazione di depositi calcarei all'interno della piastra.

### **Come riempire il serbatoio con acqua**

- Il generatore di vapore è dotato di una speciale filtro anticalcare e quindi non è soggetto alla formazione di incrostazioni di calcare.
- Prima di poter utilizzare la funzione vapore, dovete riempire di acqua il serbatoio, procedendo in questo modo:
  - Spegnete il generatore di vapore e disinserite la spina dalla presa di corrente a muro.

- Estraete il serbatoio.
- Riempite il serbatoio con acqua di rubinetto pulita, rispettando il segno di livello “**Max**” riportato sul serbatoio.
- Sistemate il serbatoio di acqua nel generatore di vapore; accertatevi di averlo bloccato bene in sede.

### **Spia luminosa “rabbocco acqua”**

Appena si rende necessario rabboccare d’acqua il serbatoio, la spia luminosa comincia a lampeggiare. Procedete nel modo descritto nella sezione “*Come riempire il serbatoio con acqua*”.

### **Informazioni generali per la stiratura**

Controllate sempre prima di procedere alla stiratura se l’indumento da stirare porta un’etichetta specifica di istruzioni.

- Il significato dei simboli di stiratura è il seguente :
  - sintetici  
(bassa temperatura)
  - seta e lana  
(temperatura media)
  - cotone e lino  
(alta temperatura)
- Questi segni figurano anche sul regolatore della temperatura del ferro da stiro sotto forma di simboli punteggiati.
- Il bucato da stirare dovrebbe essere separato secondo la temperatura di stiratura necessaria. Osservate i simboli di stiratura e iniziate dalla temperatura più bassa.
- Quando stirate tessuti delicati, o se non siete sicuri dei tessuti, potrete fare una prova di stiratura in un punto invisibile, per esempio all’interno di una cucitura. Iniziate dalla temperatura più bassa.
- Se, prima della stiratura, il bucato viene asciugato con una macchina asciugatrice, la regolazione del livello di asciugatura dovrà essere su “iron dry” (stiratura a secco). I tessuti troppo asciutti risulteranno difficili da stirare.

### **Al primo utilizzo**

Al momento del primo utilizzo dovrete riscaldare il ferro da stiro e pulirlo seguendo le istruzioni qui riportate:

- Riempite il serbatoio con acqua fresca di rubinetto.
- Sistemate il ferro da stiro sul piano di appoggio e collegate la spina ad una presa di corrente a muro. Agite sui rispettivi interruttori Acceso/Spento (On/Off) della caldaia e del ferro. Le spie luminose integrate si illumineranno.
- Impostate il regolatore di temperatura sul livello massimo.
- Durante la fase di riscaldamento del ferro da stiro, la spia luminosa rispettiva resta accesa. Si spegnerà quando sarà stata raggiunta la temperatura impostata.
- Quando la caldaia avrà riscaldato l’acqua alla temperatura adatta per la stiratura a vapore, si accende la spia luminosa del vapore.
- Quando la spia luminosa sul ferro si spegne e si accende invece la spia luminosa del vapore, passate la soletta del ferro da stiro su un panno di cotone pulito agendo contemporaneamente sul tasto vapore per pulire la soletta della piastra.
- Ora pulite l’apparecchio seguendo le istruzioni riportate nel paragrafo *Manutenzione generale e pulizia*.
- Questo accorgimento aiuterà ad eliminare le eventuali particelle di polvere dalla piastra e quindi a ridurre il tipico odore di nuovo che si potrebbe verificare al primo utilizzo dell’apparecchio. Assicuratevi che il locale in cui effettuate l’operazione sia ben aerato.

### **Regolatore del vapore**

Il regolatore del vapore serve a controllare la modalità di erogazione del vapore.



Erogazione di vapore tramite il beccuccio erogatore



Erogazione di vapore solo tramite la soletta della piastra



Erogazione di vapore combinata tramite la soletta della piastra e il beccuccio erogatore

Agite sul regolatore del vapore per selezionare l'impostazione desiderata. Quando viene premuto il tasto vapore, il vapore è erogato secondo la modalità prescelta.

### Stiratura

- La stiratura a vapore esige temperature alte. Il livello di temperatura del ferro da stiro a vapore viene indicato sul regolatore della temperatura.
- Riempite il serbatoio con acqua di rubinetto.
- Sistemate il ferro sulla base e collegate la spina a una presa di corrente a muro adatta.
- È possibile inclinare il piano di appoggio del ferro da stiro con un'angolazione più comoda che renda più facile il riporre il ferro da stiro.
- Agite sui rispettivi interruttori di Acceso/Spento (On/Off) per accendere la caldaia e il ferro da stiro. Le spie luminose integrate si accendono.
- Posizionate il regolatore della temperatura sulla temperatura di stiratura desiderata rispettando i simboli di stiratura.
- Durante la fase di riscaldamento la spia luminosa del ferro da stiro resta accesa. Si spegnerà una volta raggiunta la temperatura di stiratura richiesta.
- Quando la caldaia avrà riscaldato l'acqua alla temperatura adatta per la stiratura a vapore, si accende la spia luminosa del vapore.
- Per stirare a secco, potete svuotare il serbatoio dell'acqua.

- Agite sul regolatore di vapore per selezionare la modalità desiderata per l'erogazione del vapore.
- La funzione vapore può essere utilizzata anche tenendo il ferro da stiro in verticale, per rimuovere grinze e sgualciture dai tessuti.
- Prima di procedere alla stiratura, la piastra deve essere pulita con un panno in cotone pulito. Per eliminare tutti i residui di sporco o eventuali fibre dall'interno dei fori della piastra, vi consigliamo di utilizzare la funzione di erogazione del vapore.
- Ora potete cominciare a stirare.
- Se durante la stiratura, il serbatoio d'acqua si svuota, riempitelo secondo quanto descritto nella sezione "**Come riempire il serbatoio dell'acqua**". Rabboccate sempre il serbatoio non appena la spia luminosa "rabbocco acqua" comincia a lampeggiare.
- Spegnete la caldaia e il ferro da stiro dopo l'uso. Sistemate il ferro da stiro sull'apposito piano di appoggio sul generatore di vapore e disinserite la spina elettrica dalla presa di corrente a muro.

### Manutenzione generale e pulizia

- Prima di pulire l'apparecchio, disinserite sempre la spina dalla presa di corrente e lasciate all'apparecchio il tempo di raffreddarsi sufficientemente.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite l'apparecchio con acqua e non immergetelo in acqua.
- Non usate soluzioni abrasive o detersivi concentrati.
- Se necessario, l'apparecchio può essere pulito con un panno asciutto non lanuginoso.

### Ferro da stiro

- L'amido, il grasso o altri sedimenti accumulati sulla piastra possono essere eliminati con un panno di lana bagnato in una soluzione di aceto e acqua.

*Come eliminare l'acqua residua dal serbatoio*  
Dopo l'uso, dovete eliminare tutta l'acqua rimasta nel serbatoio.

- Estraete il serbatoio dell'acqua.
- Versate ogni residuo di acqua dall'apertura di riempimento.
- Sistemate di nuovo il serbatoio nel generatore di vapore.

*Eliminazione di ogni residuo di acqua dalla caldaia*

Dopo la stiratura, dovete eliminare ogni residuo di acqua dalla caldaia, accorgimento questo che aumenterà la durata di vita del vostro apparecchio:

- Dopo la stiratura, disinserite la spina dalla presa di corrente elettrica a muro e lasciate che l'apparecchio si raffreddi per almeno due ore.
- Sistemate il ferro sul piano di appoggio su una superficie stabile e resistente.
- Togliete il serbatoio d'acqua vuoto.
- Tenete il generatore di vapore su un lavello o su una bacinella adatta.
- Ruotate la valvola di sicurezza in senso antiorario.
- Lasciate scorrere via ogni residuo di acqua rimasto nella caldaia.
- Rimettete la valvola di sicurezza e accertatevi di averla inserita in modo corretto e sicuro.
- Non utilizzate mai la valvola di sicurezza aperta per rabboccare d'acqua.

*Filtro anticalcare*

Secondo la qualità dell'acqua nella vostra zona e la frequenza di utilizzo dell'apparecchio, dovete sostituire il filtro anticalcare a intervalli di tempo regolari.

Si presuppongono 2-3 ore settimanali di utilizzo dell'apparecchio:

- Acqua poco dura - dopo 6 mesi
- Acqua moderatamente dura - dopo 4 mesi
- Acqua molto dura - dopo 3 mesi

Nel caso in cui non siate sicuri della durezza dell'acqua nella sua zona, chiedete informazioni presso l'autorità locale

pertinente.

Se il filtro anticalcare è usurato, provvedete alla sua immediata sostituzione con un filtro nuovo. L'assenza dell' filtro anticalcare non impedisce l'utilizzo del generatore di vapore, ma è probabile che si creino incrostazioni di calcare sull'elemento riscaldante. Per questo è importante provvedere alla sostituzione dell' filtro al più presto. I filtri di ricambio sono disponibili tramite i centri di assistenza Severin.

- Disinserite la spina dalla presa di corrente a muro.
- Estraete il serbatoio dell'acqua.
- Rimuovete il filtro anticalcare estraendolo verso l'alto.
- Inserite il filtro anticalcare nuovo nel serbatoio.
- Reinserite il serbatoio nel generatore di vapore.
- Inserite la spina in una presa di corrente a muro adatta.

### **Smaltimento**



Non smaltite apparecchi vecchi o difettosi gettandoli tra i normali rifiuti domestici, ma solo tramite i punti di raccolta pubblici.

### **Dichiarazione di garanzia**

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o similari non vengono riconosciuti. La presente garanzia non pregiudica i vostri diritti legali, né i diritti acquisiti in quanto consumatore e riconosciuti dalla legislazione nazionale vigente che disciplina l'acquisto di beni. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.





# Dampstrygejern

## Kære kunde!

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt.

## El-tilslutning

Apparatet bør kun tilsluttes et stik, der er beskyttet mod jordfejl og installeret i overensstemmelse med el-regulativet. Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

## Apparatets dele

1. Fleksibel overførselsslange med bevægelig inddækning
2. Strygejern
3. Termostat (justerbar)
4. Hvilestilling (oprejst)
5. Indikatorlys for vandpåfyldning
6. Indikatorlys for damp
7. Ledning med stik
8. Tænd/sluk-knap med indikatorlys - strygejern
9. Tænd/sluk-knap med indikatorlys - dampgenerator
10. Typeskilt (under dampgeneratoren)
11. Sikkerhedsventil på undersiden af dampgeneratoren
12. Strygesål
13. Ledningsrummet
14. Vandbeholder med anti-kalkfilter
15. Base til strygejernet (på dampgeneratoren)
16. Dampdyse
17. Dampstrygning
18. Dampregulator
19. Indikatorlys for strygejernets temperatur
20. Håndtag

## Vigtige sikkerhedsforskrifter

- Fjern al emballage fra apparatet.
- Inden apparatet benyttes må både

apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl eller lækage. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade må det ikke længere anvendes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.

- Ledningen bør efterses jævnligt for tegn på beskadigelse. Apparatet må ikke længere benyttes hvis man bliver opmærksom på sådanne fejl.
- Benyt ikke apparatet hvis der er trukket i ledningen eller overførselsslangen med alt for stor kraft. Beskadigelse kan ikke altid påvises udefra; i sådanne tilfælde bør apparatet derfor gennemgås nøje af en autoriseret tekniker inden det atter tages i brug.
- Placer altid apparatet på en flad, jævn og varmekfast overflade under brug. Sæt aldrig apparatet på eller i nærheden af varme overflader eller åben ild såsom kogeplader og gasblus.
- Det er altid nødvendigt at vise omtanke ved brug af elektriske apparater, især i nærheden af børn. Lad aldrig apparatet være tilsluttet uden opsyn. Tag altid stikket ud af stikkontakten og sæt strygejernet tilbage på basen på dampgeneratoren.
- Hvis strygningen afbrydes skal strygejernet sættes tilbage på basen på dampgeneratoren.
- Benyt og opbevar udelukkende strygejernet på et stabilt og solidt underlag.
- Når strygejernet er placeret på basen på dampgeneratoren, skal man sørge for at denne også står på en stabil og solid overflade.
- Åbn aldrig sikkerhedsventilen på undersiden af dampgeneratoren med mindre apparatet er **kølet fuldstændigt af** (varer ca. 2 timer).
- **Advarsel:** Overførselsslangen kan blive meget varm under brug.
- Når apparatet er i brug, kommer kabinetet og strygesålen op på høje



temperaturer. Der kan opstå farlige situationer ved udstrålende damp eller vand. Lad aldrig damp slippe ud mod nogen i nærheden.

- Hold altid kun i håndtaget.
- Forsøg aldrig at stryge og glatte folder eller krøl på tøjet ved at bruge dampfunktionen når nogen har tøjet på.
- Fyld aldrig andre væsker i vandbeholderen end rent vand.
- Sluk altid for apparatet og tag stikket ud af stikkontakten inden vandbeholderen tages af; dette vil forebygge at apparatet bliver beskadiget.
- Ledningen må ikke berøre apparatets varme dele og må ikke vikles rundt om apparatet.
- **Tag altid stikket ud af stikkontakten**
  - efter brug,
  - i tilfælde af fejlfunktion,
  - inden apparatet rengøres,
  - når vandbeholderen tages af for at få fyldt vand på.
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Dette apparat er ikke beregnet til brug af personer (inkl. børn) med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, med mindre de har fået vejledning eller instruktion i brugen af dette apparat af en person som er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Børn bør være under opsyn for at sikre at de ikke leger med apparatet.
- **Advarsel:** Hold børn væk fra emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadekomst, ved f.eks. kvælning.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.
- Dette apparat er kun beregnet til privat brug, og ikke til erhvervsmæssig anvendelse.
- For at overholde sikkerhedsreglerne og for at undgå farer, skal reparationer af el-

artikler, herunder udskiftning af el-ledningen, altid udføres af kvalificeret personale. Hvis apparatet skal repareres, skal det sendes til en af vore afdelinger for kundeservice. Adresserne findes i tillægget til denne brugsanvisning.

### **Kalkfilter**

Et særligt filter i dampgeneratorens vandbeholder blødgør vandet og mindsker kalkdannelse på strygesålen.

### **Påfyldning af vand**

- Dampgeneratoren er udstyret med et specielt anti-kalkfilter og er derfor ikke så tilbøjeligt til at kalke til.
- Inden dampfunktionen kan benyttes, må vandtanken fyldes med vand på denne måde:
  - Sluk for dampgeneratoren og tag stikket ud af stikkontakten.
  - Tag vandbeholderen ud.
  - Fyld vandbeholderen med rent postevand, og vær opmærksom på at 'Max' markeringen på beholderen overholdes.
  - Placer vandbeholderen på dampgeneratoren; sørg for at den låser korrekt på plads.

### **Indikatorlys for vandpåfyldning**

Når der er brug for at fylde mere vand i vandbeholderen vil indikatorlyset begynde at blinke. Dette gøres herefter som beskrevet i afsnittet om *Påfyldning af vand*.

### **Generelle anvisninger**

Undersøg først, om der er en strygeanvisning i den ting, som skal stryges.

- Strygesymbolerne har følgende betydning:
  - Kunststof (lav temperatur)
  - Silke og uld (mellemste temperatur)
  - Bomuld og linned (høj temperatur)
- Disse tegn findes på drejeknappen på

strygejernet som punktsymboler.

- Sorter strygetøjet, således at der begyndes med den laveste temperatur.
- I tvivlstilfælde anbefaler vi, at man prøver på et hjørne af stoffet ved lav temperatur.
- Hvis vasketøjet tørres i tørretumbler, bør tørretumblerens temperatur indstilles på "strygetørt". Hvis tøjet er for tørt, kan det være vanskeligt at stryge det glat.

### Før ibrugtagning

Inden strygejernet første gang tages i brug, skal det varmes op og rengøres på følgende måde:

- Fyld vandbeholderen med rent postevand.
- Placer strygejernet på dampgeneratoren og sæt stikket i en passende stikkontakt. Benyt de respektive tænd/sluk-knapper til at tænde for dampgeneratoren og strygejernet. Det indbyggede indikatorlys vil tænde.
- Indstil termostaten til den maksimale indstilling.
- Mens strygejernet varmer op vil indikatorlyset på dette være tændt. Det slukker når den ønskede strygetemperatur er nået.
- Når dampgeneratoren har varmet vandet op til den temperatur som er nødvendig til dampstrygning, vil indikatorlyset for damp blive tændt.
- Når strygejernets indikatorlys er slukket og indikatorlyset for damp er blevet tændt, føres strygesålen hen over en ren bomuldsklud, samtidig med at dampknappen benyttes til at rense strygesålen.
- Rengør herefter apparatet i henhold til instruktionen i afsnittet om Generel rengøring og vedligehold.
- Evt. støv på strygesålen vil forsvinde ligesom strygejernets egenlugt. Sørg for god udluftning.

### Regulering af dampmængden

På dampregulatoren kan man indstille hvordan dampen benyttes.

 Damp fra dampdysen

 Damp fra strygesålen

 Damp fra både strygesålen og dampdysen

Benyt dampregulatoren til at vælge den ønskede indstilling. Så snart der trykkes på dampknappen, vil dampen komme ud på den valgte måde.

### Strygning

- Dampstrygning er kun mulig på højeste temperaturindstilling. Temperaturindstillingen findes på drejeknappen på strygejernet
- Fyld vandbeholderen med rent postevand.
- Placer strygejernet på sokkelen og sæt stikket i en passende stikkontakt.
- Strygejernets base kan vippe til en vinkel hvor det er bekvemt at sætte det fra sig.
- Benyt de respektive tænd/sluk-knapper til at tænde for dampgeneratoren og strygejernet. Det indbyggede indikatorlys vil tænde.
- Indstil den ønskede temperatur på drejeknappen som anvist af strygesymbolerne.
- Imens strygejernet varmer op, lyser indikatorlyset. Når den indstillede temperatur er nået, slukker det.
- Når dampgeneratoren har varmet vandet op til den temperatur som er nødvendig til dampstrygning, vil indikatorlyset for damp blive tændt.
- Ved tørstrygning kan vandbeholderen være tom.
- Benyt dampregulatoren til at vælge den ønskede indstilling for dampmåde. Så snart der trykkes på dampknappen, vil dampen komme ud.
- Dampfunktionen kan også benyttes mens strygejernet holdes lodret, for at fjerne folder og krøl fra stoffer.
- Inden strygning bør strygesålen rengøres

ved at stryge hen over en forvasket, ren bomuldsklud inden der stryges noget andet. Brug af dampfunktionen kan også være med til at rense støvpartikler eller rester af fibre ud af åbningerne i strygesålen.

- Nu kan strygningen begynde.
- Hvis vandbeholderen skulle blive tom mens der stryges, kan man enkelt fylde den op igen som beskrevet i afsnittet om 'Påfyldning af vand'. Sørg altid for at fylde vand på i god tid, når indikatorlyset for vandpåfyldning begynder at blinke.
- Sluk for dampgeneratoren og strygejernet efter brug. Sæt strygejernet tilbage på basen på dampgeneratoren og tag stikket ud af stikkontakten.

### **Generel rengøring og vedligehold**

- Tag altid stikket ud af stikkontakten og lad apparatet køle fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.
- Benyt aldrig slibende og skrappe rengøringsmidler.
- Aftør om nødvendigt apparatet med en ren, tør klud.

### *Strygejernet*

- Strygesålen rengøres for evt. fedt og lign. med en uld- eller stofklud, der er dyppet i en blanding af eddike og vand.

### *Tømning af vandbeholderen*

Efter brug må overskydende vand hældes ud af vandbeholderen.

- Tag vandbeholderen ud.
- Hæld overskydende vand ud gennem påfyldningsåbningen.
- Sæt vandbeholderen tilbage i dampgeneratoren.

### *Tømning af overskydende vand fra dampgeneratoren*

Efter strygningen skal overskydende vand fjernes fra dampgeneratoren; dette vil

forlænge apparatets levetid:

- Tag stikket ud af stikkontakten efter strygningen er afsluttet og lad apparatet stå i minimum 2 timer og køle af.
- Placer strygejernet i hvilestilling på en stabil og varmekfast flade.
- Tag den tomme vandbeholder af.
- Hold dampgeneratoren over en egnet vask eller kumme.
- Drej sikkerhedsventilen mod uret.
- Lad det overskydende vand inde i dampgeneratoren løbe ud.
- Sæt sikkerhedsventilen tilbage på plads; sørg for at den er ordentligt og korrekt påsat.
- Benyt aldrig den åbne sikkerhedsventil til vandpåfyldning.

### *Anti-kalkfilteret*

Anti-kalkfilteret bør udskiftes med jævne mellemrum, alt afhængigt af vandkvaliteten i lokalområdet og hvor hyppigt strygejernet benyttes.

Retningslinjer ved 2-3 timers brug pr. uge:

Blødt vand	- efter 6 måneder
Middelhårdt vand	- efter 4 måneder
Hårdt vand	- efter 3 måneder

Hvis man ikke kender vandets hårdhedsgrad i lokalområdet, bør man forespørge på det lokale vandværk.

Hvis anti-kalkfilteret er brugt op, bør man strakt indsætte et nyt filter. Dampgeneratoren kan benyttes uden at anti-kalkfilteret er sat i, men så risikerer man at der dannes kalkaflejringer på varmelegemet. Det er derfor vigtigt at sørge for udskiftning hurtigst muligt. Nye anti-kalkfiltre kan bestilles hos Severin Kundeservice.

- Tag stikket ud af stikkontakten.
- Tag vandbeholderen ud.
- Løft anti-kalkfilteret op.
- Indsæt et nyt anti-kalkfilter i vandbeholderen.
- Sæt vandbeholderen tilbage i

dampgeneratoren.

- Sæt stikket i en passende stikkontakt.

### **Bortskaffelse**



Gamle eller defekte apparater må aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, de skal afleveres på den lokale genbrugsstation.

### **Garantierklæring**

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.



# Ånggenerator

## Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa bruksanvisningen noga.

## Anslutning till vägguttaget

Apparaten bör endast anslutas till ett felritt jordat uttag installerat enligt gällande bestämmelser. Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

## Komponenter

1. Böjlig anknäppnings slang med anti-snodd skydd
2. Strykjärn
3. Temperaturväljare (steglös inställning)
4. Avställningsyta (baksidan)
5. Signallampa 'Fyll på vatten'
6. Signallampa för ånga
7. Elsladd med stickpropp
8. På/Av-knapp med signallampa - strykjärn
9. På/Av-knapp med signallampa - generator
10. Märkskylt (ånggeneratorns undersida)
11. Säkerhetsventil på ånggeneratorns undersida
12. Stryksula
13. Elsladdens förvaringsutrymme)
14. Vattenbehållare med anti-kalk filter
15. Strykjärnets vilställning (på ånggeneratorn)
16. Ångmunstycke
17. Ångknapp
18. Ångregleringsknapp
19. Temperaturen signallampa - strykjärn
20. Handtag

## Viktiga säkerhetsföreskrifter

- Avlägsna allt förpackningsmaterial från apparaten.
- Kontrollera noga om det märks några fel eller läckage på huvudenheten och dess

tillbehör innan du använder apparaten. Om apparaten t. ex. har tappats på en hård yta får den inte längre användas: t.o.m. osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.

- Kontrollera regelbundet att elsladden inte blivit skadad. Om du uppmärksammar en sådan skada får apparaten inte längre användas.
- Använd inte apparaten om anslutningsslangen eller elsladden utsatts för våldsam kraft. Skador märks inte alltid från utsidan; hela enheten borde därför kontrolleras av en kvalificerad tekniker innan den används igen.
- Placera alltid apparaten på en horisontell, jämn och värmebeständig yta under användningen. Placera inte apparaten på eller i närheten av heta källor eller öppen eld, såsom heta plattor eller gaslågor.
- Iaktta stor försiktighet när du använder elektriska apparater, speciellt om det finns barn i närheten. Lämna inte apparaten utan uppsikt när den är i användning. Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och placera strykjärnet på ånggeneratorns vilställning.
- När strykningen avbryts bör apparaten placeras tillbaka på sin vilställning på ånggeneratorn.
- Strykjärnet bör användas och förvaras på en stadig och hållbar yta.
- När du placerar strykjärnet i dess viloställning på ånggeneratorn bör du se till denna också är på en stabil och hållbar yta.
- Öppna inte säkerhetsventilen på ånggeneratorns undersida ifall apparaten inte har **svalnat fullständigt** (ca 2 timmar).
- **Varning:** anslutningsslangen kan bli mycket het vid strykningen.
- När apparaten är i bruk uppstår mycket höga temperaturer. Vidrör inga andra delar av ångstrykjärnet utom handtaget. Brännskador kan uppstå om man rör de heta metalldelarna i höljet eller stryksulan samt också av hett vatten eller

ånga. Låt inte ångan släppas ut i riktning mot någon som befinner sig i närheten.

- Vidrör strykjärnet endast i handtaget när det är inkopplat.
- Försök inte stryka eller jämna ut skrynkliga kläder genom att använda ångduschkfunktionen medan du har de skrynkliga kläderna på dig.
- Fyll inte behållaren med annan vätska än vatten.
- Stäng alltid av apparaten och dra stickproppen ur vägguttaget innan du tar bort vattenbehållaren; Detta kommer att hindra att apparaten skadas.
- Se till att elsladden inte kommer i kontakt med apparatens heta ytor. Rulla inte upp sladden runt apparaten.
- **Dra alltid stickproppen ur vägguttaget**
  - efter användning,
  - om apparaten krånglar,
  - innan du rengör apparaten,
  - då du fyller på vatten, tar bort behållaren.
- Tag stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Denna apparat bör inte användas av personer (inklusive barn) som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som saknar erfarenhet och kunskap att använda dylika apparater. Dessa personer bör antingen endast använda apparaten under tillsyn av en person som är ansvarig för deras säkerhet eller också få tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning.
- Se till att barn inte leker med apparaten.
- **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följts.
- Denna apparat är enbart avsedd för enskilda hushåll och inte för kommersiell användning.

- För att uppfylla säkerhetsbestämmelserna och undvika risker får reparationer av elektriska apparater endast utföras av fackmän, inklusive byte av sladden. Om det krävs en reparation, bör du vänligen skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar. Adresserna finns i bilagan till denna bruksanvisning.

### **Filter som motverkar kalkavlagringar**

Ett specialfilter i generatorbehållaren gör vattnet mjukt och minskar uppbyggnaden av kalkavlagringar i stryksulan.

### **Vattenpåfyllning**

- Ånggeneratoren är utrustad med en speciell avkalkningsfilter och är således inte utsatt för ansamling av kalkavlagringar.
- Innan ångfunktionen kan användas måste vattenbehållaren fyllas med vatten enligt följande:
  - Stäng av ånggeneratoren och dra stickproppen ur vägguttaget.
  - Tag bort behållaren.
  - Fyll behållaren med rent kranvatten. Ta behållarens 'Max'-markering i beaktande.
  - Lägg vattenbehållaren i ånggeneratoren; Se till att den låses på plats.

### **Signallampa för vattenpåfyllning**

När vattnet i behållaren behöver fyllas på, börjar signallampan blinka. Följ anvisningarna i avsnittet *Vattenpåfyllning*.

### **Allmän information om strykning**

Kontrollera alltid om plagget som du skall stryka har strykanvisningar.

- Strykningssymbolerna har följande betydelse:
  - Syntet (akryl)  
(låg temperatur)
  - Silke och ylle  
(medeltemperatur)
  - Bomull och linne  
(hög temperatur)

- Dessa markeringar finns också på strykjärnets temperaturväljare i form av punktsymboler.
- Sortera de plagg som skall strykas enligt den strykningstemperatur de kräver. Välj rätt temperatur enligt strykningssymbolerna och börja med de tygkvaliteter som kräver den lägsta temperaturen.
- Om tyget verkar mycket ömtåligt eller om du är osäker på tygkvaliteten, kan du testa det genom att stryka på osynliga ställen såsom insidan av sömmen. Prova med den lägsta temperaturen först.
- Om tvätten torkas i torktumlare, bör torktumlarens temperatur justeras till "strykjärnstorr". Om tyget är mycket torrt är det svårt att stryka.

### Innan första användningen

Innan strykjärnet tas i bruk för första gången bör du låta det bli varmt och rengöra det.

- Fyll behållaren med rent kranvatten.
- Placera strykjärnet på dess ställning och sätt stickproppen i ett lämpligt vägguttag. Använd de respektive på/av-knapparna för att koppla på generatorn och strykjärnet. Den inbyggda signallampan tänds.
- Ställ in temperaturväljaren på max. inställning.
- Signallampan lyser medan strykjärnet värms upp. Den slocknar när den önskade stryktemperaturen har uppnåtts.
- När generatorn har värmt upp vattnet till den temperatur som krävs för ångstrykning, tänds ångsignallampan.
- När strykjärnets signallampa slocknar och signallampan för ånga tänds kan du föra stryksulan över ett rent bomullstyg medan du använder ångknappen för att rengöra stryksulan.
- Rengör därefter apparaten enligt instruktionerna i avsnittet **Allmän skötsel och rengöring**.
- Detta gör att eventuellt damm avlägsnas från stryksulan och minskar lukten som vanligen uppstår när apparaten först

kopplas på. Se till att vädra ordentligt.

### Ångregleringsknapp

Ångregleringsknappen används för att justera sättet enligt vilket ånga släpps ut.



Ånga släpps från ångmunstycket.



Ånga släpps endast från stryksulan.



Kombinerat ångutsläpp från stryksula och ångmunstycke.

Använd ångregleringsknappen för att välja den önskade inställningen. Så snart som du trycker på ångknappen släpps ånga enligt den valda inställningen.

### Hur strykjärnet används

- Strykning med ånga fordrar höga temperaturer. Temperaturnivån för strykning med ånga indikeras på temperaturväljaren.
- Fyll vattenbehållaren med rent kranvatten
- Placera strykjärnet på dess hållare och sätt stickproppen i ett lämpligt vägguttag.
- Strykjärnets vilställning kan ställas i en sådan vinkel att det är lätt att sätta ner strykjärnet.
- Använd respektive på/av-knapp för att koppla på generatorn och strykjärnet. Den inbyggda signallampan tänds.
- Ställ in temperaturväljaren på den önskade strykningstemperaturen, enligt strykningssymbolerna.
- Medan strykjärnet värms upp kommer signallampan att lysa. Lampan kommer att slocka då den önskade temperaturen uppnåtts.
- När generatorn har värmt upp vattnet till den temperatur som krävs för ångstrykning, tänds signallampan för ånga.
- Vid torrstrykning kan vattenbehållaren vara tom.
- Använd ångregleringskontrollen för att välja lämpligt sätt enligt vilket ånga

släpps ut. När du trycker på ångknappen släpps ånga ut.

- Ångfunktionen kan också användas med strykjärnet i vertikal position på skynkliga tyger.
- Innan strykningen påbörjas bör du rengöra stryksulan genom att stryka över ett gammalt, rent bomullstyg; med hjälp av ångduschkfunktionen avlägsnas smuts- och dammpartiklar som samlats i stryksulans öppningar.
- Nu kan du börja stryka.
- Om vattenbehållaren blir tom under strykningens gång, fyller du helt enkelt behållaren som beskrivet i sektionen 'Vattenpåfyllning'. Fyll alltid på vatten i god tid, dvs. så snart som vattenpåfyllningslampan börjar blinka.
- Stäng av ånggeneratoren och strykjärnet efter användningen. Placera tillbaka strykjärnet på dess vilställning på ånggeneratoren och dra stickproppen ur vägguttaget.

### Allmän skötsel och rengöring

- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och låt apparaten svalna tillräckligt innan rengöring påbörjas.
- På grund av risken för elektrisk stöt bör apparaten inte rengöras eller doppas i vatten.
- Använd inga slipmedel eller starka rengöringsmedel.
- Vid behov kan apparatens hölje torkas av med en torr duk som inte avger ludd.

### Strykjärnet

- Stärkelse, fett o dyl avlagringar som fastnat på stryksulan kan avlägsnas med en ylletrasa som doppats i en blandning av ättika och vatten.

### Tömning av vatten som lämnat kvar i behållaren

Efter användning bör allt kvarvarande vatten tömmas ur behållaren.

- Tag bort vattenbehållaren.
- Häll ut allt kvarvarande vatten genom

påfyllningsöppningen.

- Lägg tillbaka behållaren i ånggeneratoren.

### Tömning av vatten som lämnat kvar i generatoren

Efter strykning bör allt kvarvarande vatten tömmas ur generatoren; detta kommer att öka apparatens livslängd:

- Efter strykning drar du stickproppen ur vägguttaget och låter apparaten svalna under minst två timmar.
- Placera strykjärnet på dess vilställning på en stabil och hållbar yta.
- Tag bort vattenbehållaren.
- Håll ånggeneratoren över en lämplig diskbänk eller ett lämpligt handfat.
- Vrid säkerhetsventilen motsols.
- Låt det kvarvarande vattnet i generatoren rinna ut.
- Sätt tillbaka säkerhetsventilen och de till att den låses på plats.
- Använd aldrig den öppna säkerhetsventilen för att fylla på vatten.

### Anti-kalk filter

Beroende på vattenkvaliteten på din hemort samt hur ofta du använder apparaten bör anti-kalk filtret bytas ut med jämna mellanrum.

Rekommendationer som antar en användning på 2-3 timmars användning per vecka:

Mjukt vatten	- efter 6 månader
Medium-hårt vatten	- efter 4 månader
Hårt vatten	- efter 3 månader

Om du är osäker på hur stora mängder kalk kranvattnet på din hemort innehåller, kan du kontakta det lokala reningsverket.

Om anti-kalk filtret är tomt bör ett nytt filter insättas omedelbart. Trots att du kan använda ånggeneratoren utan anti-kalk filter så kan det uppstå kalkavlagringar på värmelementet. Det är således viktigt att bytet sker så snart som möjligt. Filter finns tillgängliga genom Severin-Service.



- Tag bort stickproppen från vägguttaget.
- Tag bort vattenbehållaren
- Lyft ut anti-kalk filtret uppåt
- Passa in det nya filtret i behållaren.
- Sätt behållaren i ånggeneratorn.
- Sätt stickproppen i ett lämpligt vägguttag.

### **Bortskaffning**



Kasta inte gamla eller söndriga apparater med hushållsavfallet, utan lämna dem till din hemorts återvinningsstation.

### **Garanti i Sverige och Finland**

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personskador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.



# Höyrysilitysrauta

## Hyvä asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttämistä.

## Verkkoliitäntä

Laite tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun, maadoitettuun pistorasiaan. Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

## Osat

1. Taipuisa liitosjohto kääntyvällä tukimuhvilla ith swivel-type sleeve support
2. Silitysrauta
3. Lämmönsäädin (portaattomasti säädettävä)
4. Jalusta (taka-)
5. Merkkivalo "Lisää vettä"
6. Höyryn merkkivalo
7. Verkkoliitäntäjohto ja pistoke
8. Virtakytkin merkkivalon kera - silytys
9. Virtakytkin merkkivalon kera - keitin
10. Arvokilpi (höyrynkehittimen alla)
11. Varoventtiili höyrynkehittimen alapuolella
12. Pohjalevy
13. Liitäntäjohtojen säilytystila
14. Vesisäiliö kalkinpoistosuodattimella
15. Silitysraudan alusta (höyrynkehittimessä)
16. Höyrysuutin
17. Höyrynappi
18. Höyrynsäätönappula
19. Lämpötilan merkkivalo – silytys
20. Käsikahva

## Tärkeitä turvaohjeita

- Poista laitteesta kaikki pakkausmateriaalit.
- Ennen käyttöä laite ja mahdolliset

lisäosat tulee tarkistaa vaurioiden tai vuodon varalta. Jos laite putoaa kovalle alustalle, sitä ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa vaaratilanteita laitetta käytettäessä.

- Virtajohto on tarkistettava säännöllisesti vaurioiden varalta. Vaurioitunutta laitetta ei saa käyttää.
- Älä käytä laitetta, jos liitosjohto tai liitäntäjohto on altistettu liialliselle rasitukselle. Vika ei aina näy ulospäin, joten tarkistuta laite ennen seuraavaa käyttöönnottoa.
- Aseta laite käytön aikana tasaiselle, kuumuutta kestäväälle pinnalle. Älä aseta laitetta kuumille pinnoille tai niiden lähelle tai avotuleen, kuten lämpölevyille tai kaasuliekille.
- Kaikkien laitteiden käytössä on noudatettava huolellisuutta, varsinkin jos paikalla on lapsia. Älä jätä toiminnassa olevaa laitetta ilman valvontaa. Irrota aina pistotulppa pistorasiasta ja aseta silitysrauta takaisin höyrynkehittimen silitysrauta-alustalle.
- Kun keskeytät silyttämisen, aseta laite takaisin höyrynkehittimen silitysrauta-alustalle.
- Silitysrauta tulee käyttää ja säilyttää vain vakaalla ja kestäväällä alustalla.
- Kun silitysrauta on höyrynkehittimessä alustallaan, varmista, että myös se on asetettuna vakaalle ja kestäväälle pinnalle.
- Älä koskaan avaa varoventtiiliä höyrynkehittimen pohjasta, ellei laite ole **jäähtynyt täysin** (noin 2 tuntia).
- **Varoitus:** Liitosjohto saattaa tulla hyvin kuumaksi silytyksen aikana.
- Höyrysilitysrauta on toimiessaan erittäin kuuma. Älä koske muuhun laitteen osaan kuin käsikahvaan. Laitteen rungon kuumien osien tai pohjalevyn koskettaminen saattaa aiheuttaa palovammoja, kuten myös kuuma vesi ja höyry. Älä päästä höyryä ulos kehenkään mahdollisesti lähellä olevaan päin.
- Pidä kiinni käsikahvasta käyttäessäsi

höyrysilitysrautaasi.

- Älä yritä käyttää höyrysuihkua päälläsi olevien vaatteiden silittämiseen tai ryppyjen poistamiseen.
- Älä täytä säiliöön muita nesteitä kuin vettä.
- Kytke laitteesta aina virta ja irrota pistoke seinäpistorasiasta ennen vesisäiliön poistamista; tämä estää laitetta vahingoittumasta.
- Älä anna liitäntäjohdon koskea laitteen kuumia osia. Älä kierrä liitäntäjohtoa laitteen ympärille.
- **Irrota pistoke pistorasiasta aina**
  - käytön jälkeen,
  - jos laitteessa ilmenee vikaa,
  - ennen laitteen puhdistusta,
  - täytön aikana, kun säiliö on poistettu.
- Kun irrotat pistotulpan pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohdosta vaan tartu aina pistotulppaan.
- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt (mukaan lukien lapset), jotka eivät ole fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti täysin kehittyneitä tai joilla ei ole kokemusta ja tietoa laitteen käytöstä, paitsi jos henkilöiden turvallisuudesta vastuussa oleva henkilö valvoo tai ohjaa heitä alussa.
- Lapsia on valvottava, jotta estetään, etteivät he leiki laitteella.
- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena tai siksi, että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.
- Laite on tarkoitettu ainoastaan kotitalouskäyttöön eikä sitä tule käyttää kaupallisiin tarkoituksiin.
- Turvallisuusmääräykset vaativat, että sähkölaitteen saa korjata ja liitäntäjohdon uusia ainoastaan sähköalan ammattilainen. Näin vältetään vaarallisilta tilanteilta. Jos laite vaatii huoltoa tai korjausta, lähetä se

huoltoliikkeeseemme. Osoitteen löydät tämän käyttöohjeen liitteestä.

Höyrynkehittimen säiliössä oleva erikoissuodatin pehmentää vettä ja vähentää kalkkimuodostumien kehittymistä pohjalevyyn.

### **Veden lisääminen**

- Höyrynkehitin on varustettu erityisellä kalkinpoistosuodattimella ja sen vuoksi siihen ei muodostu kalkkia.
- Ennen höyrytoiminnon käyttöä vesisäiliö on täytettävä seuraavalla tavalla:
  - Kytke höyrynkehitin pois päältä ja irrota pistoke seinäpistorasiasta.
  - Irrota vesisäiliö.
  - Täytä säiliöön puhdasta vesijohtovettä säiliön **Max**-merkintään asti.
  - Aseta vesisäiliö höyrynkehittimeen; varmista, että se lukkiutuu paikalleen.

### **Merkkivalo "Lisää vettä"**

Heti kun vesisäiliöön on lisättävä vettä, merkkivalo alkaa vilkkua. Toimi kappaleen **Veden lisääminen** mukaisesti.

### **Silitettäessä noudatettavia yleisiä ohjeita**

Tarkista aina ennen silittämistä, onko kyseisessä vaatteessa silitysohjeita.

- Merkkien selitys:
  - synteettiset kankaat (alhainen lämpö)
  - silkki ja villa (keskilämpö)
  - puuvilla ja pellava (korkea lämpö)
- Samanlaisia pistemerkkejä käytetään silitysraudan lämmönsäätönappulassa.
- Silitettävä pyykki tulee lajitella sen mukaan, miten kuumalla silitysraudalla kunkin kankaan saa silittää. Lajittele vaatteessa annettujen silitysmerkkien mukaan ja aloita silittäminen alimmalla lämmöllä.
- Kun silität arkoja kankaita, tai jos et ole varma kankaan kestävydestä, voit kokeilla sen kestävyyttä silittämällä

jonkun piilossa olevan kohdan, kuten esim. sauman kääntöpuolelta. Silitä ensin alimmalla lämmöllä.

- Kuivausrummussa kuivattaessa kuivausrummun lämpötila tulee säätää “silityskuivaksi”, sillä liian kuivia kankaita on vaikea silittää hyvin.

### Ennen käyttöönottoa


Ennen ensimmäistä käyttöä silitysrauta on lämmitettävä ja puhdistettava seuraavanlaisesti:


- Täytä säiliö puhtaalla hanavedellä.
- Aseta silitysrauta alustan päälle ja kytke pistoke sopivaan seinäpistorasiaan. Kytke keitin ja silitysrauta päälle omista virtakytkimistään. Sisäänrakennetut merkkivalot syttyvät.
- Säädä lämmönsäädin maksimiasetukseen.
- Silitysraudan kuumetessa raudassa oleva merkkivalo palaa. Se sammuu kuin tarvittava silityslämpötila on saavutettu.
- Kun keitin on lämmittänyt veden höyrysilitystä varten tarvittavaan lämpötilaan, höyryn merkkivalo syttyy.
- Kun silitysraudassa oleva merkkivalo sammuu ja höyryn merkkivalo syttyy, sijoita pohjalevy puhtaana puuvillakankaan päälle ja käytä höyrynappia pohjalevyn puhdistukseen.
- Puhdista sitten laite kappaleessa **Laitteen puhdistus ja hoito** annettujen ohjeiden mukaisesti
- Näin pohjalevyssä mahdollisesti olevat pölyhiukkaset pyyhkiytyvät pois, eikä silitysraudan ensikäytön aikana ilmene niin voimakasta hajua. Varmista, että huoneen ilmanvaihto toimii.

### Höyrymäärän säädin

Höyrynsäätönappulaa käytetään höyrynpäästötilan säätöön:

 Höyryn päästö höyrysuuttimesta

 Höyryn päästö pohjalevyltä

 Yhdistetty höyryn päästö pohjalevyltä ja höyrysuuttimesta

Valitse höyrynsäätönappulalla haluttu asetus. Heti kun höyrynappia painetaan, höyryä päästetään valitussa tilassa.

### Silitys

- Silitettäessä höyryllä silitysraudan lämpötilan on oltava erittäin korkea. Lämmönsäätönappulasta ilmenee tarvittava lämpötila.
- Täytä vesisäiliöön puhdasta hanavettä.
- Aseta silitysrauta telineelle ja kytke pistoke sopivaan seinäpistorasiaan.
- Silitysraudan alusta voidaan kallistaa sopivaan kulmaan, jotta silitysraudan laskeminen alas on helpompaa.
- Kytke keitin ja silitysrauta päälle omista virtakytkimistään. Sisäänrakennetut merkkivalot syttyvät.
- Aseta lämmönsäätönappula siten, että se on haluamaasi silityslämpöä osoittavan merkin kohdalla.
- Silitysraudan lämmitessä sen merkkivalo palaa. Kun haluttu silityslämpötila on saavutettu, merkkivalo sammuu.
- Heti kun keitin on lämmittänyt veden höyrysilitystä varten tarvittavaan lämpötilaan, höyryn merkkivalo syttyy.
- Jos silität kuivalla raudalla, vesisäiliössä ei tarvitse olla vettä.
- Valitse höyrynsäätönappulalla haluttu höyrynpäästötila. Heti kun höyrynappia painetaan, höyryä päästetään ulos.
- Höyrytoimintoa voidaan käyttää myös, kun silitysrautaa pidetään pystysuorassa asennossa laskosten ja ryppyjen poistoon kankaista.
- Ennen käyttöä pohjalevy tulee puhdistaa liikuttamalla rautaa puhtaalla puuvillakankaalla ja käyttämällä höyrysuihkutoimintoa: se poistaa pohjalevyn aukkoihin jääneen lian ja

nukan.

- Nyt voit aloittaa silittämisen.
- Jos vesisäiliö tyhjenee silityksen aikana, täytä se yksinkertaisesti uudelleen kappaleen "**Veden lisääminen**" mukaisesti. Lisää vettä aina hyvissä ajoin, kun "Lisää vettä" merkki valo alkaa vilkkua.
- Kytke keittimestä ja silitysraudasta virta käytön jälkeen. Aseta silitysrauta höyrykehittimen silitysrauta-alustalle ja irrota pistoke pistorasiasta.

### **Laitteen puhdistus ja hoito**

- Irrota aina pistotulppa pistorasiasta ja anna laitteen jäähtyä kunnolla ennen sen puhdistamista.
- Sähköiskun välttämiseksi älä puhdistaa laitetta vedellä. Älä myöskään upota sitä veteen.
- Älä käytä hankaavia tai voimakkaita pesuaineita.
- Jos puhdistus on tarpeen, laitteen voi pyyhkiä kuivalla, nukkaantumattomalla rievulla.

### *Silitysrauta*

- Jos pohjalevyyn on kertynyt tärkkiä, rasvaa tai muuta likaa, sen voi pyyhkiä puhtaaksi villaisella veteen ja etikkaan kastetulla kankaalla.

### *Jäljellä olevan veden tyhjentäminen säiliöstä*

Käytön jälkeen säiliöstä on tyhjennettävä kaikki siellä oleva vesi.

- Irrota vesisäiliö.
- Tyhjennä jäljelle jäänyt vesi täyttöaukon kautta.
- Aseta säiliö takaisin höyrykehittimeen.

### *Jäljelle jääneen veden poisto keittimestä*

Silityksen jälkeen keittimestä on poistettava kaikki sinne jäänyt vesi. Se lisää laitteen käyttöikä:

- Irrota silityksen jälkeen pistoke seinäpistorasiasta ja anna laitteen jäähtyä vähintään kahden tunnin ajan.
- Sijoita silitysrauta alustansa kanssa

vakaalle ja kestäväälle pinnalle.

- Irrota vesisäiliö.
- Pidä höyrykehittintä sopivan lavuaarin tai altaan yllä.
- Käännä varoventtiiliä vastapäivään.
- Anna keittimen sisään jääneen veden valua ulos.
- Aseta varoventtiili paikalleen. Varmista, että se on asetettu paikalleen oikein ja turvallisesti.
- Älä koskaan käytä auki olevaa varoventtiiliä veden lisäämiseen.

### *Kalkinpoistosuodatin*

Kalkinpoistosuodatin tulee vaihtaa säännöllisin väliajoin alueen vedenlaadusta sekä silitysraudan käyttötiheydestä riippuen. Suositukset perustuvat 2-3 käyttötuntiin viikossa:

Pehmeä vesi	- 6 kuukauden välein
Keskikova vesi	- 4 kuukauden välein
Kova vesi	- 3 kuukauden välein

Jos et tiedä, kuinka kovaa vesijohtovesi on, voit kysyä asiaa paikalliselta vesilaitokselta.

Jos kalkinpoistosuodatin on käytetty loppuun, uusi suodatin on vaihdettava tilalle viipymättä. Vaikka höyrykehittintä voidaan käyttää ilman asennettua kalkinpoistosuodatinta, kalkkia saattaa muodostua tuolloin lämmittimeen. Sen vuoksi on tärkeää järjestää suodattimen vaihto mitä pikimmin. Vaihtosuodattimia on saatavana Severin-palvelun kautta.

- Irrota pistoke seinäpistorasiasta.
- Irrota vesisäiliö.
- Nosta kalkinpoistosuodatinta ylöspäin.
- Aseta säiliöön uusi kalkinpoistosuodatin.
- Aseta vesisäiliö takaisin höyrykehittimeen.
- Kytke pistoke sopivaan seinäpistorasiaan.

## Jätehuolto



Käytöstä poistettavat laitteet tulisi viedä jätteenhyötykäyttöasemalle.

## Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön säätämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen hankkijalla on.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuoja:

Oy Harry Marcell Ab

PL 63, 01511 VANTAA

Puh (09) 870 87860

Fax (09) 870 87801

[www.harrymarcell.fi](http://www.harrymarcell.fi)

[asiakaspalvelu@harrymarcell.fi](mailto:asiakaspalvelu@harrymarcell.fi)

# Ⓟ Żelazko z podstawką wytwarzającą parę

## Szanowni Klienci

Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją.

## Podłączenie do sieci zasilającej

Urządzenie należy podłączać do sieci elektrycznej wyłącznie do prawidłowo zainstalowanego gniazdka z uziemieniem. Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

## Zestaw

1. Elastyczny przewód przyłączeniowy z obracaną osłoną stabilizującą
2. Żelazko
3. Pokrętko płynnej regulacji temperatury żelazka
4. Stopka (tył)
5. Lampka uzupełnienia wody
6. Lampka nawilżacza
7. Przewód zasilający z wtyczką
8. Włącznik On/Off ze wskaźnikiem świetlnym - żelazko
9. Włącznik On/Off ze wskaźnikiem świetlnym - bojler
10. Tabliczka znamionowa (pod generatorem pary)
11. Zawór bezpieczeństwa na spodzie generatora pary
12. Płyta prasująca
13. Schowek na przewód
14. Zbiornik na wodę z filtrem odkamieniającym.
15. Płyta do stawiania żelazka (na podstawce urządzenia)
16. Dysza parowa
17. Przycisk pary
18. Regulator pary
19. Wskaźnik świetlny temperatury -

żelazko  
20. Uchwyt

## Instrukcja bezpieczeństwa

- Zdjąć z urządzenia wszystkie elementy opakowania.
- Przed użyciem urządzenia należy dokładnie sprawdzić, czy jego główny korpus i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia lub przeciekania. Jeżeli urządzenie spadło na twardą powierzchnię, nie nadaje się do dalszego użytku, gdyż nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na jego działanie i bezpieczeństwo użytkownika.
- Nie używać urządzenia, jeśli przewód zasilający lub przyłączeniowy narażony był na działanie zbyt dużej siły. W przypadku jakiegokolwiek uszkodzenia przewodu, należy natychmiast zaprzestać używania aparatu.
- Nie należy używać urządzenia, jeśli przewód zasilający był narażony na gwałtowne szarpnięcia. Nie zawsze można zauważyć uszkodzenia patrząc na urządzenie wyłącznie z zewnątrz. Wobec tego, przed ponownym użyciem, należy całe urządzenie poddać kontroli wykwalifikowanego serwisanta.
- W czasie pracy urządzenia, zawsze należy je stawiać na płaskiej, poziomej powierzchni odpornej na wysokie temperatury. Nie stawiać żelazka na lub obok gorących powierzchni lub płomieni (np. kuchenki elektryczne lub gazowe).
- Należy zwrócić szczególną uwagę przy używaniu żelazka w obecności dzieci. Nie pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru - zawsze należy wyjmować wtyczkę z gniazdka i odstawić żelazko z powrotem na przeznaczoną do tego płytę.
- Przerwywając prasowanie należy odstawić żelazko na przeznaczoną do tego płytę.
- Żelazko należy używać i stawiać

wyłącznie na stabilnej i trwałej powierzchni.

- Kiedy żelazko stawiane jest na przeznaczonej do tego płycie, ta również powinna być umieszczona na stabilnej i wytrzymałej powierzchni.
- Nie otwierać zaworu bezpieczeństwa znajdującego się na spodzie generatora pary, dopóki urządzenie **zupełnie nie wystygnie** (ok. 2 godziny).
- **Uwaga:** przewód przyłączeniowy nagrzewa się podczas prasowania do bardzo wysokiej temperatury.
- Urządzenie nagrzewa się do bardzo wysokiej temperatury. Nie wolno dotykać żadnych jego części poza uchwytem. Dotknięcie obudowy lub płyty prasującej, a także kontakt z gorącą wodą i parą może spowodować oparzenia. Należy uważać, aby para z żelazka nie wydobywała się w kierunku znajdujących się w pobliżu osób.
- Podczas prasowania należy trzymać żelazko wyłącznie za uchwyt.
- Nie prasować i nie rozprasowywać zagięć na założonej odzieży.
- Zbiornik wody napełniać tylko wodą - nie stosować innych płynów.
- Przed wyjęciem zbiornika wody zawsze wyłączać urządzenie i wyjmować wtyczkę z gniazdka; wykonanie tych czynności zabezpieczy urządzenie przed uszkodzeniem.
- Należy uważać, aby przewód zasilający nie dotykał żadnych gorących elementów. Nie okręcać przewodu wokół żelazka.
- **Wtyczkę należy wyjmować z gniazdka każdorazowo:**
  - po zakończeniu czynności;
  - w przypadku stwierdzenia awarii urządzenia;
  - przed przystąpieniem do czyszczenia;
  - podczas napełniania zbiornika wodą, po jego uprzednim wyjęciu z urządzenia.
- Wyjmując wtyczkę z gniazdka nigdy nie należy szarpać za przewód.

- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (także dzieci) o ograniczonych zdolnościach motorycznych, sensorycznych lub umysłowych, ani osoby, którym brakuje doświadczenia i stosownej wiedzy, chyba że są one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo, która instruuje jak bezpiecznie korzystać z urządzenia.
- Dzieci powinny znajdować się pod stałą opieką, aby nie dopuścić do używania przez nie urządzenia jako zabawki.
- **Uwaga:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ mogą one spowodować zagrożenie, np. uduszenia.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik.
- Urządzenie przeznaczone jest do użytku domowego, a nie przemysłowego.
- Ze względów bezpieczeństwa wszelkie naprawy urządzeń elektrycznych muszą być dokonywane przez wykwalifikowany i upoważniony do tego personel. Dotyczy to również wymiany przewodu zasilającego. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do jednego z naszych działów obsługi klienta. Odpowiednie adresy znajdują się w karcie gwarancyjnej w języku polskim.

#### **Filtr zapobiegający osadzaniu się kamienia**

Specjalny filtr znajdujący się w zbiorniku zmiękcza wodę i zapobiega osadzaniu się kamienia na płycie prasującej.

#### **Napełnianie wodą:**

- Generator pary wyposażony jest w specjalny filtr odkamieniający, dzięki czemu nie gromadzi się w nim osad kamienia.
- Przed użyciem funkcji pary, napełnić pojemnik wodą zgodnie z poniższą instrukcją:



- Wyłączyć generator pary i wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Wyjąć zbiornik na wodę.
- Napełnić zbiornik czystą wodą z kranu, nie przekraczając symbolu 'Max' na zbiorniku.
- Wstawić zbiornik na wodę do generatora pary; upewnić się, że zbiornik został poprawnie zamocowany.

### **Lampka uzupełnienia wody**

Kiedy woda w zbiorniku wymaga uzupełnienia, zaczynają mrugać lampki uzupełnienia wody. Należy wówczas wykonać czynności opisane w punkcie **Napełnianie wodą**.

### **Kilka rad ogólnych na temat prasowania**

Zawsze należy sprawdzić, czy artykuł przeznaczony do prasowania posiada metkę z symbolami prasowania.

- Oznaczenia symboli są następujące:
  - materiały syntetyczne (niska temperatura)
  - jedwab i wełna (średnia temperatura)
  - bawełna i len (wysoka temperatura)
- Te same symbole podane są w formie kropek na tarczy pokrętła temperatury na żelazku.
- Rzeczy przeznaczone do prasowania powinny być posortowane według rodzajów materiałów i wymaganych temperatur. Należy sortować je według wyż. wym. symboli i zaczynać prasowanie od temperatury najniższej.
- Przy prasowaniu bardzo delikatnych materiałów, co do których nie mamy pewności, w jakiej temperaturze powinny być prasowane, należy przeprowadzić próbę na mało widocznym skrawku (np. wewnętrzny szew) zaczynając od najniższej temperatury.
- Jeśli pranie jest suszone w suszarce przed prasowaniem, należy suszarkę nastawić na temperaturę: 'suszenie do

prasowania'. Przesuszone rzeczy prasuje się trudniej.

### **Uruchomienie urządzenia**

Przed pierwszym użyciem żelazka należy je nagrzać i wyczyścić w następujący sposób:

- Napełnić zbiornik na wodę zimną, bieżącą wodą.
- Postawić żelazko na podstawce i włożyć wtyczkę do kontaktu. Włączyć żelazko i bojler odpowiednimi włącznikami On/Off. Włączą się wówczas odpowiednie lampki.
- Ustawić regulator temperatury na maksimum.
- W czasie rozgrzewania się żelazka jego lampka kontrolna jest włączona. Lampka zgaśnie, kiedy żelazko osiągnie żądaną temperaturę.
- Kiedy bojler podgrzeje wodę do temperatury wymaganej do prasowania, włączy się lampka kontrolna nawilzacza.
- Kiedy lampka kontrolna żelazka zgaśnie a lampka nawilzacza zapali się, przeciągnąć płytę prasującą żelazka po czystym kawałku bawełnianego materiału, naciskając przycisk pary w celu przeczyszczenia płyty prasującej.
- Następnie wyczyścić urządzenie postępując zgodnie z instrukcjami podanymi w punkcie Konserwacja i czyszczenie.
- W ten sposób usuwa się ewentualne cząsteczki kurzu z płyty prasującej i pozbywa nieprzyjemnego zapachu, który może towarzyszyć pierwszemu rozgrzewaniu. Należy pamiętać o odpowiedniej wentylacji pomieszczenia.

### **Regulator strumienia pary**

Regulator strumienia pary służy do ustawiania trybu wytwarzania strumienia pary:

 Strumień pary z dyszy parowej

 Strumień pary wyłącznie z płyty prasującej

 Połączone strumienie pary z dyszy parowej i z płyty prasującej

Za pomocą regulatora pary wybrać żądane ustawienie. Po naciśnięciu przycisku pary, pojawi się strumień pary wytwarzany w żądanym trybie.

### Prasowanie

- Prasowanie przy pomocy pary wymaga wysokich temperatur. Poziomy temperatur dla prasowania z użyciem pary są oznaczone na tarczy regulatora.
  - Napełnić pojemnik na wodę czystą wodą z kranu.
  - Postawić żelazko na płycie i włożyć wtyczkę do kontaktu.
  - Płytę do stawiania żelazka można przechylić pod takim kątem, jaki jest najwygodniejszy dla użytkownika.
  - Włączyć żelazko i bojler odpowiednimi włącznikami On/Off. Włączą się wówczas odpowiednie lampki.
  - Nastawić tarczę pokrętki temperatury na żądany poziom według oznaczonych symboli.
  - Podczas nagrzewania się żelazka włączony będzie wskaźnik świetlny pracy żelazka. Lampka zgaśnie, kiedy żelazko osiągnie odpowiednią temperaturę.
  - Kiedy bojler podgrzeje wodę do temperatury wymaganej do prasowania, włączy się lampka kontrolna nawilżacza.
- Prasowanie na sucho może odbywać się przy pustym zbiorniku na wodę.
  - Za pomocą regulatora pary wybrać żądany tryb wytwarzania pary. Po naciśnięciu przycisku pary, pojawi się strumień pary.
  - Ze strumienia pary można korzystać także wtedy, kiedy żelazko znajduje się w pozycji pionowej, np. do usuwania zagnieceń na materiale.

- Przed przystąpieniem do prasowania, płytę prasującą żelazka należy wyczyścić przesuwając ją ruchem prasującym po kawałku starego czystego materiału z lnu lub bawełny. Uruchomienie przycisku strumienia pary pomaga usunąć drobiny zanieczyszczeń, które mogły zgromadzić się w szczelinach i otworach płyty prasującej.
- Można wówczas zacząć prasowanie.
- Jeżeli podczas prasowania zbiornik na wodę opróżni się, wystarczy ponownie napełnić go zgodnie z instrukcją w punkcie 'Napełnianie wodą'. Wodę należy uzupełniać niezwłocznie po zapaleniu się lampki uzupełnienia wody.
- Po zakończeniu czynności wyłączyć żelazko i bojler. Żelazko postawić na wyznaczone miejsce na płycie i wyjąć wtyczkę z gniazdka elektrycznego.

### Czyszczenie i konserwacja

- Przed przystąpieniem do czyszczenia należy zawsze poczekać aż urządzenie całkowicie ostygnie.
- Nie zanurzać sprzętu w wodzie, ani nie myć go wodą, ponieważ grozi to porażeniem prądem.
- Do czyszczenia nie należy stosować żadnych silnych środków ściernych i roztworów, jak również ostrych narzędzi czyszczących.
  - Jeżeli to konieczne, urządzenie może być przetrarte suchą gładką ściereczką nie pozostawiającą strzępków.

### Żelazko

- Ślady krochmalu, tłuszczu i inne można usuwać z płyty prasującej za pomocą wełnianej ściereczki zamoczonej w roztworze wody i octu.

### Usuwanie resztek wody ze zbiornika

- Po zakończeniu pracy należy usunąć ze zbiornika na wodę ewentualne jej resztki.
- Wyjąć zbiornik na wodę.
  - Wylać resztki wody przez otwór do napełniania zbiornika.

- Wstawić zbiornik na wodę z powrotem do generatora pary.

#### *Usuwanie resztek wody z bojlera*

Po zakończeniu prasowania należy usunąć resztki wody z bojlera, ponieważ w ten sposób przedłuża się żywotność całego urządzenia.

- Po zakończeniu prasowania wyjąć wtyczkę z gniazdka elektrycznego i pozostawić urządzenie do ostygnięcia na co najmniej dwie godziny.
- Postawić żelazko na przeznaczony do tego celu płycie, która powinna być ustawiona na stabilnej i wytrzymałej powierzchni.
- Zdjąć pusty zbiornik na wodę.
- Podnieść generator pary nad zlewomywakiem lub miską.
- Obrócić w lewo zawór bezpieczeństwa.
- Wylać resztki wody z bojlera.
- Założyć z powrotem zawór bezpieczeństwa i dokręcić go.
- W żadnym wypadku nie uzupełniać wody przez zawór bezpieczeństwa.

#### *Filtr odkamieniający*

Częstotliwość wymiany filtra odkamieniającego uzależniona jest jakości wody na danym terenie oraz częstotliwości używania urządzenia.

W poniższych wskazówkach przyjęto średnio 2-3 godziny prasowania w tygodniu:

Woda miękka	- po 6 miesiącach
Woda średnio twarda	- po 4 miesiącach
Woda twarda	- po 3 miesiącach

W razie wątpliwości co do stopnia twardości wody na danym terenie, proszę zwrócić się z pytaniem do odpowiednich władz lokalnych.

Kiedy filtr odkamieniający zużyje się, należy go niezwłocznie wymienić na nowy. Z generatora pary można wprawdzie korzystać i bez filtra, ale wówczas gromadzić się w nim będą osady kamienia. Dlatego też zdecydowanie zaleca się jak najszybszą wymianę. Nowe filtry można nabyć w

serwisach Severin.

- Wyjąć wtyczkę z kontaktu.
- Wyjąć zbiornik na wodę.
- Podnieść filtr odkamieniający.
- Włożyć nowy filtr odkamieniający do zbiornika.
- Wstawić z powrotem zbiornik do generatora pary.
- Włożyć wtyczkę do kontaktu.

#### **Utylizacja**



Nie należy wyrzucać starych lub zepsutych urządzeń do domowego kosza na śmieci, lecz oddawać je do specjalnych punktów zbiórki.

#### **Gwarancja**

Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres dwóch lat od daty zakupu produktu. W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych elementów, pod warunkiem, że produkt zostanie odniesiony przez klienta do punktu zakupu, a później odesłany przez sklep do serwisu centralnego w Opolu, prowadzonego przez firmę Serv- Serwis Sp.z o.o. Aby gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z instrukcją i nie może być modyfikowane, naprawiane lub w jakikolwiek sposób naruszane przez nieupoważnioną do tego osobę, ani też uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia.

Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia, ani elementów łatwo tłukących się, jak szkło, elementy ceramiczne, żarówki itd. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw konsumenta ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych. Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę

także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę  
zakupową.



## Σίδερο με παραγωγή ατμού

### Αγαπητοί πελάτες,

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες.

### Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος

Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένη πρίζα, εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις. Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτήν που αναγράφεται στη συσκευή. Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ περί αναγραφής στοιχείων.

Τα μέρη της συσκευής

1. Εύκαμπτος σωλήνας σύνδεσης με υποστήριξη περιστρεφόμενου καλύμματος
2. Σίδερο
3. Ρυθμιστής ελέγχου θερμοκρασίας (ρυθμιζόμενος χωρίς τέλος)
4. Βάση (πίσω)
5. Ενδεικτική λυχνία «αναπλήρωσης νερού»
6. Φωτάκι ένδειξης για τον ατμό
7. Ηλεκτρικό καλώδιο με φισ
8. Διακόπτης λειτουργίας με ενδεικτική λυχνία - σίδερο
9. Διακόπτης λειτουργίας με ενδεικτική λυχνία - βραστήρας
10. Πινακίδα ονομαστικών τιμών (κάτω από τη μονάδα παραγωγής ατμού)
11. Βαλβίδα ασφάλειας στο κάτω μέρος της μονάδας παραγωγής ατμού
12. Πλάκα
13. Χώρος φύλαξης καλωδίου
14. Δοχείο νερού με φίλτρο κατά της συσσώρευσης αλάτων
15. Βάση σίδηρου (στη μονάδα παραγωγής ατμού)
16. Ακροφύσιο ατμού

17. Κουμπί ατμού
18. Κουμπί ελέγχου ατμού
19. Ενδεικτική λυχνία θερμοκρασίας – σίδερο
20. Χειρολαβές

### Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας

- Αφαιρέστε κάθε υλικό συσκευασίας από τη συσκευή.
- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγξετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, το ηλεκτρικό καλώδιο, καθώς και κάθε εξάρτημα για τυχόν ελαττώματα ή διαρροές. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.
- Θα πρέπει να εξετάζετε τακτικά το ηλεκτρικό καλώδιο για τυχόν ενδείξεις βλάβης. Σε περίπτωση που βρεθεί τέτοια βλάβη, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείτε πλέον τη συσκευή.
- Μη θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία εάν ο εύκαμπτος σωλήνας σύνδεσης ή το ηλεκτρικό καλώδιο έχουν υποβληθεί σε υπερβολική καταπόνηση. Η βλάβη δεν μπορεί πάντα να εντοπιστεί από την εξωτερική όψη. Πριν χρησιμοποιήσετε ξανά τη συσκευή, θα πρέπει να την ελέγξει αρμόδιος τεχνικός.
- Κατά τη λειτουργία να τοποθετείτε πάντα τη συσκευή σε επίπεδη επιφάνεια που αντέχει στη θερμότητα. Μην τοποθετείτε τη συσκευή επάνω ή κοντά σε ζεστές επιφάνειες ή γυμνές φλόγες, όπως εστίες κουζίνας ή γκαζάκια.
- Απαιτείται μεγάλη προσοχή κατά τη χρήση της συσκευής, ειδικά κοντά σε παιδιά. Μην αφήνετε τη συσκευή αφύλακτη, ενώ είναι συνδεδεμένη. Να βγάξετε πάντα το φισ του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα και να τοποθετείτε το σίδερο στη βάση του, επάνω στη μονάδα παραγωγής ατμού.
- Όταν διακόπτετε το σιδέρωμα, πρέπει

να τοποθετείτε τη συσκευή στη βάση της, επάνω στη μονάδα παραγωγής ατμού.

- Πρέπει να χρησιμοποιείτε και να αποθηκεύετε το σίδερο μόνο σε σταθερή και ανθεκτική επιφάνεια.
- Με το σίδερο τοποθετημένο στη βάση του στη μονάδα παραγωγής ατμού, βεβαιωθείτε ότι και αυτή βρίσκεται σε σταθερή και ανθεκτική επιφάνεια.
- Μην ανοίγετε ποτέ τη βαλβίδα ασφάλειας στο κάτω μέρος της μονάδας παραγωγής ατμού αν δεν έχει **κρυώσει τελείως** η συσκευή (περίπου 2 ώρες).
- **Προσοχή!** Κατά το σιδέρωμα, ο εύκαμπτος σωλήνας σύνδεσης μπορεί να ζεσταθεί πολύ.
- Η συσκευή λειτουργεί σε πολύ υψηλές θερμοκρασίες. Μην αγγίζετε κανένα μέρος αυτής, εκτός από η λαβή. Μπορεί να προκληθούν εγκαύματα αν αγγίξετε τα θερμαινόμενα μέρη του περιβλήματος ή της πλάκας, καθώς επίσης και από το καυτό νερό ή τον ατμό. Μην αφήνετε τον ατμό να διαφύγει με κατεύθυνση άλλα άτομα.
- Όταν χρησιμοποιείτε τη συσκευή, να την κρατάτε μόνο από τη λαβή.
- Μην επιχειρήσετε να σιδερώσετε ή να εξομαλύνετε το τσαλάκωμα ή τις πτυχές από τα ρούχα χρησιμοποιώντας τη λειτουργία εξαγωγής ατμού ενώ φοράτε τα ρούχα.
- Μη γεμίζετε το δοχείο με οποιαδήποτε υγρά, εκτός από νερό.
- Να σβήνετε πάντα τη συσκευή και να βγάξετε το φισ του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα πριν αφαιρέτε το δοχείο νερού. Με τον τρόπο αυτό, αποτρέπεται η πρόκληση βλάβης στη συσκευή.
- Μην αφήνετε το ηλεκτρικό καλώδιο να αγγίζει θερμές επιφάνειες. Μην τυλίγετε το καλώδιο γύρω από τη συσκευή.
- **Βγάξτε πάντα το καλώδιο από την πρίζα**
  - μετά τη χρήση,
  - σε περίπτωση βλάβης,

- **πριν καθαρίσετε τη συσκευή,**  
- **κατά το γέμισμα, όταν έχετε βγάλει το δοχείο.**

- Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο όταν θέλετε να βγάλετε τη συσκευή από την πρίζα.
- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για χρήση από οποιοδήποτε άτομο (περιλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες, ή από άτομο που δεν έχει πείρα και γνώσεις, εκτός αν επιτηρείται ή αν του έχουν δοθεί οδηγίες για τη χρήση της συσκευής από άτομο το οποίο είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά του.
- Τα παιδιά θα πρέπει να επιτηρούνται για να εξασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή και όχι για επαγγελματική χρήση.
- Για να τηρείτε τους κανόνες ασφαλείας και να αποφεύγετε ενδεχόμενους κινδύνους, φροντίστε οι επισκευές των ηλεκτρικών συσκευών και η αντικατάσταση του καλωδίου να γίνονται από ειδικευμένους τεχνικούς. Σε περίπτωση επισκευής, παρακαλούμε, στείλτε τη συσκευή σε ένα από τα κέντρα εξυπηρέτησης πελατών μας. Θα βρείτε τις διευθύνσεις στο παράρτημα του εγχειριδίου.

#### **Φίλτρο κατά της συσσώρευσης αλάτων**

Ένα ειδικό φίλτρο στο δοχείο της μονάδας παραγωγής μαλακώνει το νερό και μειώνει τη συσσώρευση αλάτων στην πλάκα.

### **Γέμισμα με νερό**

- Η μονάδα παραγωγής ατμού είναι εξοπλισμένη με ειδικό φίλτρο κατά της συσσώρευσης αλάτων και επομένως δεν επηρεάζεται από την καθίζηση αλάτων.
- Πριν μπορέσετε να χρησιμοποιήσετε τη λειτουργία ατμού, πρέπει να γεμίσετε το δοχείο νερού με νερό, ως εξής:
  - Απενεργοποιήστε τη μονάδα παραγωγής ατμού και βγάλτε το φινιρίσμα του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα.
  - Βγάλτε το δοχείο.
  - Γεμίστε το δοχείο με καθαρό νερό βρύσης ενώ παρατηρείτε το δείκτη 'Max' στο δοχείο.
  - Τοποθετήστε το δοχείο νερού στη μονάδα παραγωγής ατμού και βεβαιωθείτε να ασφαλίσει στη σωστή θέση.

### **Ενδεικτική λυχνία «αναπλήρωσης νερού»**

Μόλις πρέπει να αναπληρωθεί το νερό στο δοχείο, αρχίζει να αναβοσβήνει η ενδεικτική λυχνία. Ακολουθήστε τη διαδικασία που περιγράφεται στην ενότητα **Γέμισμα με νερό**.

### **Γενικές πληροφορίες για το σιδέρωμα**

Πάντοτε να ελέγχετε πρώτα αν υπάρχει ετικέτα με οδηγίες για το σιδέρωμα στο ρούχο που πρόκειται να σιδερώσετε.

- Τα σύμβολα του σιδερώματος ερμηνεύονται ως εξής:
  - Συνθετικά (χαμηλή θερμοκρασία)
  - Μεταξωτά και μάλλινα (μεσαία θερμοκρασία)
  - Βαμβακερά και λινά (υψηλή θερμοκρασία)
- Αυτές οι ενδείξεις υπάρχουν και στο ρυθμιστή ελέγχου θερμοκρασίας στο σίδερο, υπό μορφή κουκκίδων.
- Τα πλυμένα ρούχα για σιδέρωμα, θα πρέπει να κατανέμονται ανάλογα με τη θερμοκρασία σιδερώματος που απαιτεί η σύνθεσή τους. Να συμβουλευέστε τα σύμβολα σιδερώματος και να ξεκινάτε

με τη χαμηλότερη θερμοκρασία.

- Όταν σιδερώνετε πολύ ευαίσθητα υφάσματα, ή όταν δεν είστε βέβαιοι για το ύφασμα, μπορείτε να σιδερώσετε δοκιμαστικά και προσεκτικά ένα σημείο που δεν φαίνεται, π.χ. το εσωτερικό μιας ραφής. Ξεκινήστε με τη χαμηλότερη θερμοκρασία.
- Αν, πριν το σιδέρωμα, έχετε στεγνώσει τα πλυμένα ρούχα στο στεγνωτήριο, πρέπει να ρυθμίσετε τη θερμοκρασία στο «iron dry» (στεγνό σιδέρωμα). Τα πολύ στεγνά υφάσματα σιδερώνονται δύσκολα.

### **Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά**

Πριν χρησιμοποιήσετε το σίδερο για πρώτη φορά, θα πρέπει να το ζεστάνετε και να το καθαρίσετε ως εξής:

- Γεμίστε το δοχείο με καθαρό νερό βρύσης.
- Τοποθετήστε το σίδερο στη βάση του και βάλτε το ηλεκτρικό καλώδιο στην πρίζα. Χρησιμοποιήστε τους αντίστοιχους διακόπτες λειτουργίας για να ενεργοποιήσετε το βραστήρα και το σίδερο. Θα ανάψουν οι ενσωματωμένες ενδεικτικές λυχνίες.
- Θέστε το ρυθμιστή ελέγχου θερμοκρασίας στη μέγιστη ρύθμισή του.
- Η λυχνία στο σίδερο παραμένει αναμμένη, καθώς το σίδερο θερμαίνεται. Η λυχνία θα σβήσει, μόλις επιτευχθεί η απαιτούμενη θερμοκρασία για το σιδέρωμα.
- Μόλις ο βραστήρας ζεστάνει το νερό στη θερμοκρασία που απαιτείται για σιδέρωμα με ατμό, θα ανάψει η ενδεικτική λυχνία ατμού.
- Όταν σβήσει η ενδεικτική λυχνία στο σίδερο και ανάψει η ενδεικτική λυχνία ατμού, περάστε την πλάκα πάνω από ένα καθαρό βαμβακερό πανί, χρησιμοποιώντας το κουμπί ατμού για να καθαρίσετε την πλάκα.
- Στη συνέχεια καθαρίστε τη συσκευή



σύμφωνα με τις οδηγίες που δίνονται στην παράγραφο **Γενική φροντίδα και καθαρισμός**.


- Με τον τρόπο αυτό, θα φύγουν από την πλάκα του σίδηρου όσα σωματίδια σκόνης υπάρχουν και θα ελαττωθεί η χαρακτηριστική μυρωδιά που αναδύεται την πρώτη φορά που ζεσταίνεται το σίδηρο. Παρακαλείστε να φροντίσετε να υπάρχει επαρκής εξαερισμός.

### Χειριστήριο εξόδου ατμού

Το κουμπί ελέγχου ατμού χρησιμοποιείται για τον έλεγχο της λειτουργίας εξαγωγής ατμού:

 Εξαγωγή ατμού από το ακροφύσιο ατμού

 Εξαγωγή ατμού μόνο από την πλάκα

 Συνδυασμένη εξαγωγή ατμού από την πλάκα και το ακροφύσιο ατμού

Χρησιμοποιήστε το κουμπί ελέγχου ατμού για να επιλέξετε την επιθυμητή ρύθμιση. Μόλις πατήσετε το κουμπί ατμού, εκλύεται ατμός στην επιλεγμένη λειτουργία.

### Σιδέρωμα

- Το σιδέρωμα με ατμό απαιτεί υψηλές θερμοκρασίες. Τα επίπεδα της θερμοκρασίας για σιδέρωμα με ατμό είναι σημειωμένα στο ρυθμιστή ελέγχου της θερμοκρασίας.
- Γεμίστε το δοχείο νερού με καθαρό νερό βρύσης.
- Τοποθετήστε το σίδηρο στη βάση του και βάλτε το φινιρίσμα του ηλεκτρικού καλωδίου σε κατάλληλη πρίζα.
- Μπορείτε να γείρετε τη βάση σίδηρου σε κατάλληλη γωνία για τη διευκόλυνση της τοποθέτησης του σίδηρου.
- Χρησιμοποιήστε τους αντίστοιχους διακόπτες λειτουργίας στο βραστήρα και το σίδηρο. Θα ανάψουν οι

ενσωματωμένες ενδεικτικές λυχνίες.

- Θέστε το ρυθμιστή ελέγχου θερμοκρασίας στην απαιτούμενη θερμοκρασία για το σιδέρωμα, όπως υποδεικνύει η ετικέτα του ρούχου.
- Η λυχνία στο σίδηρο παραμένει αναμμένη, καθώς το σίδηρο θερμαίνεται. Η λυχνία θα σβήσει, μόλις επιτευχθεί η απαιτούμενη θερμοκρασία για το σιδέρωμα.
- Μόλις ο βραστήρας ζεστάνει το νερό στη θερμοκρασία που απαιτείται για σιδέρωμα με ατμό, θα ανάψει η ενδεικτική λυχνία ατμού.
- Για στεγνό σιδέρωμα, το δοχείο νερού μπορεί να είναι άδειο.
- Χρησιμοποιήστε το κουμπί ελέγχου ατμού για να επιλέξετε την επιθυμητή λειτουργία εξαγωγής ατμού. Μόλις πατήσετε το κουμπί ατμού, εκλύεται ατμός.
- Η λειτουργία ατμού μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί ενώ το σίδηρο βρίσκεται σε κάθετη θέση, ώστε να αφαιρείτε τσακίσεις ή πτυχές από τα υφάσματα.
- Πριν σιδερώσετε κάποιο ύφασμα, θα πρέπει να καθαρίσετε την πλάκα του σίδηρου με ένα παλιό, καθαρό, βαμβακερό πανί, ενώ χρησιμοποιείτε τη λειτουργία εξαγωγής ατμού. Με τον τρόπο αυτό, θα απομακρυνθεί τυχόν σκόνη ή χνούδι που έχει συγκεντρωθεί στις οπές της πλάκας.
- Τώρα μπορείτε να αρχίσετε το σιδέρωμα.
- Εάν, κατά τη διάρκεια του σιδερώματος, αδειάσει το δοχείο νερού, απλά γεμίστε το ξανά όπως περιγράφεται στην παράγραφο **'Γέμισμα με νερό'**. Να αναπληρώνετε πάντα έγκαιρα το νερό, επειδή θα αρχίσει να αναβοσβήνει η ενδεικτική λυχνία «αναπλήρωσης νερού».
- Απενεργοποιήστε το βραστήρα και το σίδηρο μετά τη χρήση. Τοποθετήστε το σίδηρο στη βάση του, επάνω στη μονάδα παραγωγής ατμού, και βγάλτε το φινιρίσμα του ηλεκτρικού καλωδίου από



την πρίζα.

### **Γενικός καθαρισμός και φροντίδα**

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει κρυώσει εντελώς.
- Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μην καθαρίζετε ποτέ τη συσκευή με νερό και μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή σε νερό.
- Μη χρησιμοποιείτε λειαντικά ή σκληρά καθαριστικά διαλύματα.
- Αν είναι απαραίτητο, μπορείτε να σκουπίσετε τη συσκευή με ένα στεγνό πανί χωρίς χνούδι.

### *Σίδηρο*

- Μπορείτε να αφαιρείτε κατάλοιπα κόλλας, λιπαρές και άλλες ουσίες που συγκεντρώνονται στην πλάκα με ένα μάλλινο ύφασμα διαποτισμένο σε διάλυμα νερού και ξιδιού.

*Για να αδειάσετε το υπόλοιπο νερού από το δοχείο*

Μετά τη χρήση, πρέπει να αδειάζετε τυχόν υπόλοιπο νερό από το δοχείο.

- Βγάλτε το δοχείο νερού.
- Χύστε τυχόν υπόλοιπο νερού από το άνοιγμα για γέμισμα με νερό.
- Τοποθετήστε το δοχείο ξανά στη μονάδα παραγωγής ατμού.

*Αφαίρεση τυχόν υπολείμματος νερού από το βραστήρα*

Μετά το σιδέρωμα, πρέπει να αφαιρέσετε τυχόν υπόλειμμα νερού από το βραστήρα. Αυτό θα παρατείνει τη διάρκεια ζωής της συσκευής σας:

- Μετά το σιδέρωμα, αφαιρέστε το φινιρίσμα του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα και αφήστε τη συσκευή να κρυώσει για τουλάχιστον δύο ώρες.
- Τοποθετήστε το σίδερο στη βάση του σε μια σταθερή και ανθεκτική επιφάνεια.
- Βγάλτε το άδειο δοχείο νερού.
- Κρατήστε τη μονάδα παραγωγής ατμού πάνω από κατάλληλο νεροχύτη ή

νιπτήρα.

- Περιστρέψτε τη βαλβίδα ασφάλειας αριστερόστροφα.
- Αφήστε το υπόλειμμα νερού μέσα στο βραστήρα να αποστραγγίσει.
- Τοποθετήστε ξανά τη βαλβίδα ασφάλειας. Βεβαιωθείτε ότι είναι τοποθετημένη σωστά και με ασφάλεια.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ την ανοικτή βαλβίδα ασφάλειας για επαναπλήρωση.

*Φίλτρο κατά της συσσώρευσης αλάτων*

Ανάλογα με την ποιότητα του νερού στην περιοχή σας καθώς και τη συχνότητα χρήσης, θα πρέπει να αλλάζετε το φίλτρο κατά της συσσώρευσης αλάτων σε τακτά χρονικά διαστήματα.

Κατευθυντήριες οδηγίες με την προϋπόθεση ότι χρησιμοποιείτε το σίδερο 2 έως 3 ώρες την εβδομάδα:

Μαλακό νερό	- μετά από 6 μήνες
Μεσαίο σκληρό νερό	- μετά από 4 μήνες
Σκληρό νερό	- μετά από 3 μήνες

Αν δεν είστε βέβαιοι για την ποιότητα του νερού στην περιοχή σας, παρακαλείστε να ρωτήσετε την αρμόδια υπηρεσία της τοπικής αυτοδιοίκησης.

Εάν το φίλτρο κατά της συσσώρευσης αλάτων είναι πλήρως χρησιμοποιημένο, θα πρέπει να τοποθετήσετε καινούργιο φίλτρο χωρίς καθυστέρηση. Παρότι θα μπορείτε να χρησιμοποιείτε τη μονάδα παραγωγής ατμού ακόμη και χωρίς να είναι τοποθετημένο φίλτρο κατά της συσσώρευσης αλάτων, ενδεχομένως να συσσωρευτούν άλατα στο θερμομαντικό στοιχείο. Είναι επομένως σημαντικό να κανονίσετε να γίνει αλλαγή το συντομότερο δυνατό. Μπορείτε να προμηθευτείτε ανταλλακτικά φίλτρα από το τμήμα εξυπηρέτησης της Severin.

- Βγάλτε το φινιρίσμα του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα.
- Βγάλτε το δοχείο νερού.
- Σηκώστε και βγάλτε το φίλτρο κατά της

συσσώρευσης αλάτων.

- Προσαρμόστε το καινούργιο φίλτρο κατά της συσσώρευσης αλάτων στο δοχείο.
- Τοποθετήστε ξανά το δοχείο στη μονάδα παραγωγής ατμού.
- Βάλτε το φιν του ηλεκτρικού καλωδίου σε μια κατάλληλη πρίζα.

### **Απορριψη**



Μην απορρίπτετε τις παλιές ή ελαττωματικές συσκευές μαζί με τα οικιακά απορρίμματά σας. Να τις απορρίπτετε μόνο μέσω δημόσιων σημείων συλλογής.

### **Εγγύηση**

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμα έχετε ως καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά αγαθών.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

**RUS**

## Утюг с парогенератором

### Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого изделия внимательно прочитайте руководство по эксплуатации.

### Включение в сеть

Включайте электроприбор только в заземленную розетку, установленную в соответствии с действующими нормами. Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

### Устройство

1. Гибкий соединительный шланг с шарнирным соединением для защиты от перекручивания
2. Утюг
3. Ручка плавной регулировки температуры
4. Основание (задняя часть)
5. Индикаторная лампочка недостатка воды
6. Индикаторная лампочка наличия пара
7. Шнур питания с вилкой
8. Переключатель Вкл./Выкл. с индикаторной лампочкой утюга
9. Переключатель Вкл./Выкл. с индикаторной лампочкой бойлера
10. Заводская табличка (на нижней стороне парогенератора)
11. Предохранительный клапан на нижней стороне парогенератора
12. Подошва
13. Отделение для шнура питания
14. Резервуар для воды с фильтром для защиты от накипи
15. Подставка для утюга (на

16. парогенераторе)
17. Паровое сопло
18. Кнопка подачи пара
19. Регулятор подачи пара
20. Индикаторная лампочка нагрева утюга
21. Ручка

### Правила безопасности

- Снимите с электроприбора все упаковочные материалы.
- Перед включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений или протечки как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли электроприбор на твердую поверхность, его не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности электроприбора.
- Регулярно проверяйте шнур питания на наличие возможного повреждения. Не пользуйтесь электроприбором при обнаружении повреждения.
- Не включайте электроприбор после чрезмерного натяжения соединительного шланга или шнура питания. Повреждение не всегда можно обнаружить путем внешнего осмотра. Поэтому перед включением электроприбора после такого случая следует обратиться к квалифицированному специалисту для проверки электроприбора.
- При работе электроприбор должен всегда находиться на ровной теплостойкой поверхности. Не ставьте электроприбор на горячие предметы или рядом с ними или с источниками открытого пламени, такими как нагревательные элементы электрической плиты или

конфорки газовой плиты.

- При работе соблюдайте осторожность, особенно когда рядом находятся дети. Не оставляйте включенный электроприбор без присмотра. Обязательно вынимайте вилку из розетки и ставьте утюг на подставку, расположенную на парогенераторе.
- При перерывах в глаженье всегда ставьте утюг на подставку на паровом генераторе.
- При использовании и хранении утюг должен обязательно находиться на устойчивой и прочной поверхности.
- Если вы ставите утюг на подставку на парогенераторе, вы должны также убедиться, что парогенератор находится на устойчивой и прочной поверхности.
- Никогда не открывайте предохранительный клапан в донной части парогенератора, пока электроприбор **полностью не остынет** (примерно через 2 часа).
- **Предупреждение!** Соединительный шланг во время глаженья очень сильно нагревается.
- При работе электроприбор очень сильно нагревается. Не прикасайтесь ни к каким частям электроприбора, кроме ручки. Вы можете обжечься, прикоснувшись к корпусу или к подошве утюга или при контакте с горячей водой или паром. Следите за тем, чтобы выходящий пар не был направлен на того, кто находится рядом.
- Пользуясь утюгом, держитесь только за ручку.
- Не пытайтесь разгладить или удалить складки на одежде прямо на себе, используя функцию отпаривания.
- Не заливайте в резервуар никакую другую жидкость, кроме воды.
- Всегда выключайте электроприбор и вынимайте вилку из розетки перед снятием резервуара для воды: это позволит избежать повреждения электроприбора.
- Следите за тем, чтобы шнур питания не соприкасался с горячей поверхностью электроприбора. Не наматывайте шнур на электроприбор.
- **Всегда вынимайте вилку из розетки:**
  - **после использования;**
  - **при любой неполадке;**
  - **перед чисткой электроприбора;**
  - **перед снятием резервуара для заливания воды.**
- При извлечении вилки из стенной розетки никогда не тяните за шнур, а только за вилку.
- Этот электроприбор не предназначен для использования без присмотра лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не обладающими достаточным опытом и умением, пока лицо, отвечающее за их безопасность, не обучит их обращению с данным электроприбором.
- Не оставляйте детей без присмотра, чтобы они не начали играть с электроприбором.
- **Предупреждение.** Держите упаковочные материалы в недоступном для детей месте. Ребенок может надеть пакет на голову и задохнуться!
- Изготовитель не несет никакой ответственности за повреждение, вызванное неправильной эксплуатацией или нарушением настоящих указаний.
- Этот электроприбор предназначен

исключительно для домашнего применения и не должен использоваться в коммерческих целях.

- В соответствии с требованиями правил техники безопасности и для исключения возможного травматизма ремонт электроприборов, включая и замену шнура питания, должен производиться квалифицированным персоналом. Если необходим ремонт, направьте, пожалуйста, электроприбор в одну из наших сервисных служб. Адреса указаны в приложении к данному руководству.

### **Фильтр для защиты от накипи**

Установленный в резервуаре для воды специальный фильтр умягчает воду и уменьшает образование известкового налета на подошве утюга.

### **Наполнение резервуара**

- Специальный фильтр для защиты от накипи, установленный в парогенераторе, предупреждает отложение известкового налета на его внутренней поверхности.
- Перед использованием паровой функции наполните резервуар парогенератора водой, как указано ниже:
  - Выключите парогенератор и выньте вилку из розетки.
  - Снимите резервуар.
  - Наполните резервуар чистой водопроводной водой, следя за отметкой максимального уровня **‘MAX’**.
  - Установите в парогенератор резервуар для воды; убедитесь, что он встал на место.

### **Индикаторная лампочка недостатка воды**

Как только возникнет необходимость пополнения резервуара водой, начинает мигать индикаторная лампочка недостатка воды. Действуйте, как указано в разделе **Наполнение резервуара**.

### **Общая информация о глаженье**

Перед началом глаженья прочтите на этикетке изделия, которое вы собираетесь гладить, указания по глаженью.

- Обозначения, используемые для глаженья:
  - синтетика  
(минимальная температура)
  - шелк и шерсть  
(средняя температура)
  - хлопок и лён  
(высокая температура)
- Такая же маркировка нанесена в виде точек на ручку регулирования температуры на утюге.
- Перед глаженьем рассортируйте вещи по рекомендуемой для них температуре глаженья. Следуйте указаниям по глаженью и начинайте с минимальной температуры.
- При глажении тонких тканей или же если вы не знаете, какая это ткань, попробуйте гладить в незаметном месте, например на внутреннем шве. Начинайте с минимальной температуры.
- Если бельё было высушено в сушильном барабане, температура устанавливается на “iron dry“ /сухое глажение/. Пересушенное бельё очень трудно гладить.

### **Первое включение**




Перед первым использованием утюга его нужно нагреть и очистить, как указано ниже:



- наполните резервуар чистой водопроводной водой;
- поставьте утюг на подставку и вставьте штепсельную вилку в стенную розетку. Включите бойлер и утюг соответствующими переключателями Вкл./Выкл. После этого загораются встроенные индикаторные лампочки;
- Установите ручку регулировки температуры на максимальную уставку.
- При нагревании утюга загорается индикаторная лампочка утюга. Она выключается сразу же после достижения заданной температуры глаженья.
- После нагревания воды в бойлере до температуры, требуемой для парового глаженья, загорается индикаторная лампочка наличия пара.
- После того как погаснет индикаторная лампочка утюга и загорится индикаторная лампочка парогенератора, проведите подошвой утюга по чистой хлопчатобумажной ткани, нажимая кнопку подачи пара для очистки подошвы утюга.
- После этого почистите электроприбор, как указано в разделе Общий уход и чистка.
- Так вы удалите частички пыли, которые могут находиться на подошве утюга, и уменьшите запах, который обычно имеет место при первом включении утюга. Обеспечьте необходимую вентиляцию.

### **Регулятор подачи пара**

Регулятор подачи пара используется для выбора режима подачи пара.

-  Подача пара из парового сопла
-  Подача пара из подошвы утюга
-  Комбинированная подача пара из подошвы и из парового сопла

Установите регулятор пара в нужное положение. При нажатии кнопки подача пара пар будет подаваться в выбранном режиме.

### **Глаженье**

- Для парового глаженья требуется высокая температура. Уровень температуры для парового глаженья указан на ручке регулировки температуры.
- Наполните резервуар чистой водопроводной водой.
- Поставьте утюг на подставку и вставьте вилку в стенную розетку.
- Для облегчения установки утюга его подставку можно наклонять под удобным углом.
- Включите бойлер и утюг при помощи соответствующих переключателей. После этого загораются встроенные индикаторные лампочки.
- Установите ручку на нужную для глаженья температуру в соответствии с символами глаженья.
- Когда утюг нагревается, на нем горит индикаторная лампочка нагрева. Она погаснет при достижении требуемой температуры глаженья.
- Как только вода в бойлере нагреется до температуры, требуемой для парового глаженья, загорается индикаторная лампочка наличия пара.
- При сухом глаженье резервуар может быть пустым.

- Установите нужный режим подачи пара при помощи регулятора подачи пара.
- Функцию отпаривания можно также использовать для удаления с ткани складок или морщин, удерживая утюг в вертикальном положении.
- Прежде чем приступить к глаженью любой ткани, необходимо почистить подошву утюга, проведя ей несколько раз по старой чистой хлопчатобумажной ткани с применением функции отпаривания. Это способствует очистке отверстий в подошве утюга от набившихся в них волокон, а также накипи.
- После этого вы можете приступить к глаженью.
- Если во время глаженья вода в резервуаре закончится, просто наполните его снова, как указано в разделе '**Наполнение резервуара**'. Всегда своевременно пополняйте уровень воды в резервуаре, как только начинает мигать индикатор недостатка воды.
- Выключите бойлер и утюг после использования. Поставьте утюг на подставку на парогенераторе и выньте вилку из розетки.

### **Общий уход и чистка**

- Обязательно выньте вилку из розетки и дайте электроприбору остыть.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте устройство водой и не погружайте его в воду.
- Не используйте для чистки абразивные или сильные моющие средства.
- Если необходимо, его можно протереть безворсовой тканью.

### **Утюг**

- Крахмал, жир и другие виды загрязнения подошвы утюга можно удалить с помощью шерстяной ткани, смоченной в растворе уксуса.

### **Опорожнение резервуара**

Закончив глаженье, вылейте из резервуара оставшуюся воду.

- Снимите резервуар для воды.
- Вылейте оставшуюся воду через заливочное отверстие.
- Установите резервуар для воды в парогенератор.

### **Удаление оставшейся воды из бойлера**

После глаженья следует удалить из бойлера всю оставшуюся воду; это позволит увеличить срок службы вашего электроприбора, для этого:

- закончив глаженье, выньте штепсельную вилку из розетки и дайте электроприбору остыть в течение не менее двух часов;
- поставьте утюг на подставку, установив ее на ровную и прочную поверхность;
- снимите пустой резервуар для воды;
- держите парогенератор над раковиной или тазиком;
- поверните предохранительный клапан против часовой стрелки;
- подождите, пока из бойлера не стечет остающаяся в нем вода;
- установите предохранительный клапан на место; убедитесь, что он установлен правильно и надежно;
- никогда не используйте предохранительный клапан для пополнения резервуара.

### **Замена фильтра для защиты от накипи**

В зависимости от качества воды в вашем регионе, а также от частоты использования утюга фильтр для

защиты от накипи подлежит замене через определенные промежутки времени.

При пользовании утюгом в течение 2-3 часов в неделю:

Для мягкой воды - через 6 месяцев

Для воды средней жесткости - через 4 месяца

Для жесткой воды - через 3 месяца

Если вы не уверены в качестве вашей воды, выясните это у соответствующих должностных лиц.

Если фильтр для защиты от накипи износился, нужно сразу же установить новый. Хотя вы сможете пользоваться вашим паровым утюгом и без фильтра для защиты от накипи, на нагревательном элементе возможно отложение известкового налета. Поэтому очень важно заменить фильтр как можно скорее. Получить запасные фильтры можно через отдел сервисного обслуживания компании Severin.

### **Порядок замены фильтра**

- Выньте вилку из розетки.
- Снимите резервуар для воды.
- Вытащите фильтр для защиты от накипи, потянув его вверх.
- Вставьте в резервуар новый фильтр для защиты от накипи.
- Установите резервуар для воды в парогенератор.
- Вставьте штепсельную вилку в розетку.

### **Утилизация**



Не выбрасывайте старые или неисправные электроприборы вместе с бытовым мусором.

■ Отнесите их на пункты сбора специального мусора.

### **Гарантия**

Гарантийный срок на приборы фирмы "Severin" - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.





**Kundendienstzentralen**  
**Service Centres**  
**Centrales service-après-vente**  
**Oficinas centrales del servicio**  
**Centros de serviço**  
**Centrale del servizio clienti**  
**Service-centrales**  
**Centrale serviceafdelinger**  
**Centrala kundtjänstplatser**  
**Keskushuollot**  
**Servisné stredisko**  
**Centrala obsługi klientów**  
**Szerviz**  
**Κεντρικό σέρβις**

SEVERIN Service  
Am Brühl 27  
59846 Sundern  
Telefon (02933) 982-460  
Telefax (02933) 982-480  
service@severin.de

Kundendienst Ausland

**Belgique**  
Dancal N.V.  
Bavikhoofsestraat 72  
8520 Kuurne  
Tel.: 056/71 54 51  
Fax: 056/70 04 49

**Bosnia i Hercegovina**  
Malisic MP d.o.o.  
Tromeda Medugorje bb  
88260 Citluk  
Tel: + 387 36 650 446  
Fax: + 387 36 651 062

**Bulgaria**  
Noviz AG  
Khan Kubrat 1 Str.  
BG-4000 Plovdiv  
Tel.: + 359 32 275 617, 275 614  
e-mail: sales@noviz.com

**Czech Republic**  
ARGO spol. s r.o.  
Žihobce 137  
CZ 342 01 Sušice  
Tel.: + 376 597 197  
Fax: + 376 597 197  
http://argo.zihobce.cz  
argo@zihobce.cz

**Croatia**  
TD Medimurka d.d.  
Trg. Republike 6  
HR-40000 Cakovec  
Croatia  
Tel: +385-40 328 650  
Fax: + 385 40 328 134  
e-mail: marija.s@medjimurka.hr

**Cyprus**  
G.L.G. Trading  
4-6, Oidipodos Street  
Larnaca, Cyprus  
Tel.: 024/633133  
Fax: 024/635992

**Danmark**  
Scandia Serviceteknik A/S  
Hedeager 5  
2605 Brøndby  
Tel.: 45-43202700  
Fax: 45-43202709

**Estonia:**  
Tallinn: CENTRALSERVICE,  
Tammsaare tee 134B,  
tel: 654 3000  
Tartu: CENTRALSERVICE,  
Aleksandri 6, tel: 7 344 299,  
7 344 337, 56 697 843  
Pärnu: CENTRALSERVICE,  
Riia mnt. 64, tel: 44 25 175  
Narva: CENTRALSERVICE,  
Tallinna 6A, tel: 35 60 708  
Haapsalu: Teco KM OÜ,  
Jalaka 1A, tel: 47 56 900  
Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,  
tel: 32 40 515  
Viljandi: Aaber OÜ,  
Vabaduse pl. 4, tel: 43 33 802  
Kuressaare: Toomas Teder FIE,  
Pikk 1B, tel: 45 55 978  
Käina: Ilmar Pauk Elektroonika  
FIE, Mäe2S,  
tel: 46 36 379, 51 87 444

**Espana**  
Severin Electrodom. España S.L.  
Plaza de la Almazara Portal 4,  
1º E.  
45200 ILLESCAS(Toledo)  
Tel: 925 51 34 05  
Fax: 925 54 19 40  
eMail: severin@severin.es  
http://www.severin.es

**France**  
SEVERIN France Sarl  
4, rue de Thal  
B.P. 38  
67211 Obernai Cedex  
Tél. 03 88 47 62 08  
Fax 03 88 47 62 09

**Greece**  
BERSON  
C. Sarafidis Bros. S.A.  
Agamemnonos 47  
176 75 Kallithea, Athens  
Tel.: 0030-210 9478700

Philippos Business Center  
Agias Anastasias & Laertou, Pilea  
Service Post of Thermi  
570 01 Thessaloniki, Greece  
Tel.: 0030-2310954020

**Iran**  
IRAN-SEVERIN KISH CO.  
LTD.  
No. 668, 7th. Floor  
Bahar Tower  
Ave. South Bahar  
TEHRAN - IRAN  
Tel. : 009821 - 77616767  
Fax : 009821 - 77616534  
Info@iranseverin.com  
www.iranseverin.com

**Israel**  
Eatay Agencies  
109 Herzl St.  
Haifa  
Phone: 050-5358648  
Email: service@severin.co.il

**Italia**  
Videoelettronica di Sgambati &  
Gabrini C.S.N.C.  
via Dino Col 52r-54r-56r,  
I - 16149 Genova  
Green Number: 800240279  
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09  
Fax: 010/6 42 50 09  
e-mail: videoelettronica@panet.it

**Jordan**  
F.A. Kettaneh  
P.O. Box 485  
Amman, 11118, Jordan  
Tel: 00962-6-439 8642  
e-mail: app@kettaneh.com.jo

**Korea**

Jung Shin Electronics co., ltd.  
501, Megaventuretower 77-9,  
Moonrae-Dong 3ga,  
Yongdeungpo-Gu  
Seoul, Korea  
Tel: +82-22-637 3245~7  
Fax: +82-22-637 3244  
Service Hotline: 080-001-0190

**Latvia**

SERVO Ltd.  
Mr. Janis Pivovarenoks  
Tel: + 371 7279892  
servo@apollo.lv

**Lebanon**

Khoury Home  
7th Floor, Cité Dora 3 Building,  
Dora  
P.O.Box 70611  
Antelias, Lebanon  
Telephone 01 244200, Fax 01  
253535  
eMail: info@khouryhome.com  
Internet: www.khouryhome.com

**Luxembourg**

Ser-Tec  
Rue du Chateau d'Eua  
3364 Leudelange  
Tel.: 00352 -37 94 94 402  
Fax 00352 -37 94 94 400

**Macedonia**

KONCAR servis  
Bul. Partizanski odredi br. 105  
1000 Skopje  
Makedonija  
Tel: + 389 (2) 365-578  
Fax: + 389 (2) 365 621  
e-mail: koncarservis@mt.net.mk

**Magyarország**

TFK Elektronik Kft.  
Gyar u.2  
H-2040 Budaörs  
Tel.: (+36) 23 444 266  
Fax: (+36) 23 444 267

**Nederland**

HAS b.v.  
Stedenbaan 8  
NL-5121 DP Rijen  
Tel: 0161-22 00 00  
Fax: 0161-29 00 50

**Norway**

Løkken Trading AS  
Trollåsveien 34, 1414 Trollåsen  
Tlf. 40 00 67 34  
Fax: 66 80 45 60

**Österreich**

Degupa  
Vertriebsgesellschaft m.b.H.  
Gewerbeparkstr. 7  
5081 Anif / Salzburg  
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10  
Fax.: 0 62 46 / 72 70 2

**Polska**

Serv-Serwis Sp. z o.o.  
ul.Wspólna9  
45-831 Opole  
tel./fax (077) 457-50-06  
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

**Portugal**

Novalva  
Zona Industrial Maia I  
Sector X - Lote 293, N. 90  
4470 Maia  
Tel.: 02/9 44 03 84  
Fax: 02/9 44 02 68

**Russian Federation**

Orbita Service  
123362 Moskau  
ul. Svobody 18,  
Tel.: (495) 585 05 73

**Орбита Сервис**

123362 г. Москва,  
ул. Свободы, д. 18.  
Тел.: (495)585-05-73

**Romania**

For Brands srl  
Str. Capitan Aviator Alexandru  
Serbanescu Nr. 33-35, Bl. 20E,  
Sc. 2, Et.1, Ap.27, Sector 1,  
Bucuresti.  
Tel: + 40 21 233 41 12  
+ 40 21 233 41 13  
+ 40 21 688 66 13  
Fax: + 40 21 233 41 03  
+ 40 21 688 66 13  
E-mail: office@forbrands.ro  
Web site: www.forbrands.ro

**Schweiz**

VB Handels Sàrl GmbH  
Postfach 306  
1040 Echallens  
Tel: 021 881 60 45  
Fax: 021 881 60 46  
eMail: severin@helt.ch

**Serbia**

SMIL doo  
Pasiceva 28, Novi Sad  
Serbia and Montenegro  
tel: + 381-21-524-638  
tel: +381-21-553-594  
fax: +381-21-522-096

**Slovak Republic**

PREMT,s.r.o.  
Skladová 1  
917 01 Trnava  
Tel: 033/544 7177

**Finland**

Oy Harry Marcell Ab  
Rälssitie 6, PL 63  
01511 Vantaa  
Puh 0207 599 860  
Fax 0207 599 803

**Svenska**

Rakspecialisten HS  
Möllevångsgatan 34  
214 20 Malmö  
Fax: 040/6 11 03 35

**Slovenia**

SEVTIS d.o.o.  
Smartinska 130  
1000 Ljubljana  
Tel: 00386 1 542 1927  
Fax: 00386 1 542 1926

Stand: 07.2009

**SEVERIN**

I/M No.: 8296.0000